Sommer / Été ’23

N°15

naturpark.lu

De Magasinn vun den Éisleker Naturparken Öewersauer an Our an dem Natur- & Geopark Mëllerdall
Le magazine des Parcs naturels de la Haute-Sûre et de l’Our et du Natur- & Geopark Mëllerdall

NATURPARK ÖEWERSAUER

NaturparkOUR

Naturpark Mëllerdall Geopark

Naturpark Mëllerdall Geopark

unesco Global Geopark

WOCH VUM NATUR- & GEOPARK MËLLERDALL

Kommt an entdeckt den UNESCO Global Geopark Mëllerdall

vum 22.-28.05.2023

- Quiz Night mat attraktive Präisser
- Guidéiert Wanderungen uechter d'Regioun
- Mountainbike Tour
- Workshops
- Portes Ouvertes an der Regioun
- Virtrag: Die Zukunft unserer Landschaft

Méi Infos op & www.naturpark-mellerdall.lu

NATUR- & GEOPARK MELLERDALL

8, rue de l'Auberge • L-6315 Beaufort • Tel.: +352 / 26 87 82 91-1 • E-mail: info@naturpark-mellerdall.lu
www.naturpark-mellerdall.lu naturparkmellerdall naturpark.lu Naturparke Luxemburg

Der Natur- und Geopark Mëllerdall ist 2022 dem internationalen Netzwerk der UNESCO Global Geoparks beigetreten.

Inhalt

Sommaire

4 Vorwort
Préface

5 Geotop des Jahres
Géosite de l'année

6 École du Goût

12 Natur genéissen

14 Geschichte neu erleben in Merkholtz
Revivre l'histoire à Merkholtz

16 Symposium zum „Fléizen"
Colloque sur le « Fléizen »

18 D'Naturparken zu Lëtzebuerg - (een) Insekteräich

22 Draußen unterrichten in den Naturparken
L'apprentissage en plein air dans les parcs naturels

24 Grenzeloses Wanderver-gnügen in der Region
Les plaisirs de la randonnée sans limites dans la région

26 kierfchen.lu

28 Regionalität im Éislek erleben und genießen
Vivre et apprécier la régionalité dans l'Éislek

30 Faktencheck: Wärmepumpe in Bestandsgebäuden
Vérification des faits : les pompes à chaleur dans les bâtiments existants

33 Der ehemalige Tiergarten in Clervaux
L'ancien parc à gibier à Clervaux

34 Achtsamkeit: mental gesund durch die Naturparke
La pleine conscience : la santé mentale dans les parcs naturels

36 LEADER

38 Rückblick
Rétrospective

DE • Feedback erwünscht!

Schicken Sie uns Ihre Anmerkungen zu naturpark.lu oder Ideen zur Naturparkarbeit: zeitung@naturpark.lu

FR • Votre avis nous intéresse !

Merci de nous faire part de vos commentaires sur naturpark.lu ou de vos suggestions pour les projets des parcs naturels : zeitung@naturpark.lu

myclimate neutral Imprimé
myclimate.org/01-22-774727

MADE IN LUXEMBOURG

Herausgeber / Éditeurs

Naturpark Öewersauer
15, rue de Lultzhausen
L-9650 Esch-sur-Sûre
T 89 93 31-1
info@naturpark-sure.lu
www.naturpark-sure.lu

Naturpark Our
12, Parc
L-9836 Hosingen
T 90 81 88-1
info@naturpark-our.lu
www.naturpark-our.lu

Natur- & Geopark Mëllerdall
8, rue de l'Auberge
L-6315 Beaufort
T 26 87 82 91
info@naturpark-mellerdall.lu
www.naturpark-mellerdall.lu

Layout cropmark.lu

Übersetzung / Traduction
www.tumiotto.lu

Druck / Imprimerie Exe

Auflage / Tirage 31.500

Vervielfältigung bitte mit Angabe der Quelle / pour toute copie, citez la source s'il vous plaît.

Cover Burg Brandenbourg
Château de Brandenbourg

Fotos-Illustrationen
Photos-Illustrations
Naturpark Öewersauer, Naturpark Our, Natur- & Geopark Mëllerdall, Caroline Martin, Uli Fielitz, Olivier Minaire Photography, 3DStudio, industrie.lu, Golf de Clervaux, Naturpark Südeifel/Raymond Clement, Naturpark Südeifel/ Charly Schelder, Have Films, Anne Lommel.

Léif Lieserinnen a Lieser,

Claude Turmes
Minister fir Landesplanung
Ministre de l'Aménagement du territoire

Chères lectrices, chers lecteurs,

LB • De Summer steet virun der Dir. A ganz nom Motto „Fir jiddereen eppes dobäi" ginn och dëse Summer nees eng séllegen Aktivitéiten an den dräi Naturparken ugebueden.

D'Aweiung vun der École du Goût zu Branebuerg louch mer besonnesch um Häerz. Zil vun der École du Goût ass et, d'lesse mat alle Sënner ze (er)liewen, d'Freed an d'Begeeschterung vu Grouss a Kleng um lessen ze steigeren a gläichzäiteg e Bewosstsinn ze schafe fir eng nohalteg lesskultur. Déi historesch Gebaier „Al Millen" an „Al Molkerei" zu Branebuerg, sou wéi de pedagogesche Gaart bidden den ideale Kader fir dës wichteg Sensibiliséierungsaarbecht. Heibäi handelt et sech ëm e Projet vun den dräi Naturparken, deen an enker Zesummenaarbecht mat der Gemeng Tandel realiséiert gëtt.

Beim Projet „Natur genéissen" gi Betriber ausgezeechent, déi sech aktiv fir d'Erhale vun der Natur asetzen a naturno produzéieren. Ënnerstëtzung kréien d'Betriber bei der Vermaartung vun hire Produite bei de lokale Kantinne wei z. B. Schoulen a Crèchen.

Ronderëm de Stauséi ginn et fir des Saison eng Rei nei Offeren: D'Stauséi-Navette fiert vun Ouschtere bis September de Weekend an op de Feierdeeg méi dacks wéi bis elo, an d'Internetsäit fir de Stauséi gouf iwwerschafft, sou dass een do elo nach méi praktesch Informatioune fënnt. Ausserdeem bitt Lëlz dës Saison e klengen Take-Out mat lessméiglechkeet un.

Beim Liese vum Naturparkmagazin wënschen ech iech all vill Freed.

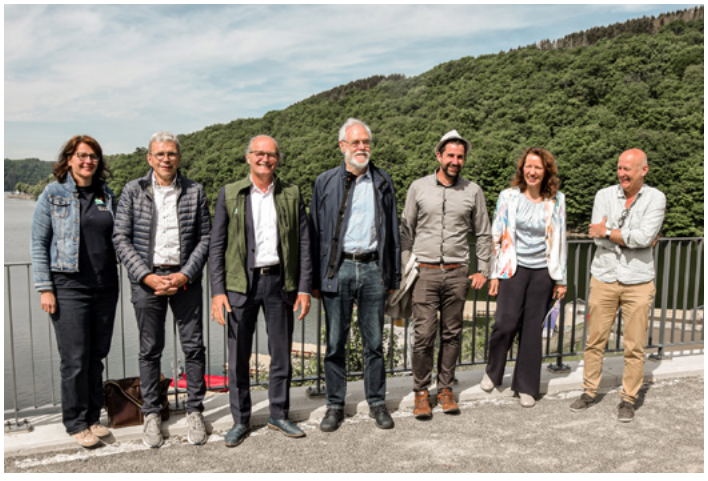
FR • L'été approche et selon la devise « il y en a pour tous les goûts », cette année aussi, de nombreuses activités seront proposées au sein des trois parcs naturels.

L'inauguration de l'École du Goût à Brandenbourg me tenait particulièrement à coeur. Son objectif est de faire vivre l'alimentation avec tous les sens, de susciter l'enthousiasme et le plaisir de l'alimentation auprès des petits et des grands tout en suscitant une prise de conscience pour une culture alimentaire durable. Les bâtiments historiques « Al Millen » et « Al Molkerei » à Brandenbourg, tout comme le jardin pédagogique, forment ainsi un cadre idéal pour ce travail essentiel de sensibilisation. Ce projet est porté par les trois parcs naturels et réalisé en collaboration étroite avec la commune de Tandel.

Le projet « Natur genéissen » récompense des producteurs qui s'engagent activement à préserver la nature et qui optent pour une production respectueuse de la nature. Les cantines locales, celles des écoles ou des crèches par exemple, soutiennent ces entreprises dans la commercialisation de leurs produits.

Pour la belle saison, il y a plusieurs nouvelles offres autour du Lac de la Haute-Sûre : à partir de Pâques et jusqu'en septembre, la navette circulera plus souvent les weekends et les jours fériés, et le site Internet du Lac de la Haute-Sûre a été remanié. Désormais, vous y trouverez encore davantage d'informations pratiques. De plus, Lultzhausen proposera un stand de restauration avec la possibilité de consommer sur place.

Je vous souhaite beaucoup de plaisir dans la lecture de ce magazine des parcs naturels.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire
Département de l'aménagement
du territoire

Naturpark Mëllerdall Geopark

unesco Global Geopark

Geotop des Jahres 2023

Täler im Luxemburger Sandstein: Haupeschbaach und Halerbaach

Die beiden Bachtäler bei Beaufort und Haller haben sich im Laufe der letzten Million Jahre immer tiefer in den Luxemburger Sandstein eingegraben. Die Kraft des Wassers hat durch stetige Erosion die typische Form dieser Täler geschaffen: Steile Felsen begrenzen die Täler, an deren Fuß sich sandiger und blockiger Hangschutt gesammelt hat. An den Felswänden erkennt man heute noch die Spuren der Ablagerung vor 200 Millionen Jahren sowie der Verwitterung.

Entdecken Sie weitere Geotope auf **www.geopark-mellerdall.lu**

Was ist ein UNESCO Global Geopark?

UNESCO Global Geoparks sind Regionen mit Plätzen und Landschaften von international anerkannter geologischer Bedeutung. Dieser Wert wird beispielsweise durch Bildung, Schutz und nachhaltige Entwicklung erlebbar gemacht. UNESCO Global Geoparks arbeiten für die Einwohner und die Gemeinden aus ihrer Region indem sie den Menschen das besondere geologische Erbe näher bringen.

Géosite de l'année 2023

Vallées dans le Grès de Luxembourg : Haupeschbaach et Halerbaach

Au cours du dernier million d'années, les deux vallées de ruisseaux près de Beaufort et de Haller se sont enfoncées de plus en plus profondément dans le Grès de Luxembourg. La force de l'eau a créé la forme typique de ces vallées par une érosion constante : des falaises abruptes délimitent les vallées, au pied desquelles se sont accumulés des éboulis de sable et de pierre. Aujourd'hui encore, on reconnaît sur les parois rocheuses les traces des dépôts d'il y a 200 millions d'années ainsi que celles de l'érosion.

Découvrez plus de géosites sous **www.geopark-mellerdall.lu**

Qu'est-ce qu'un Géoparc mondial UNESCO ?

Les Géoparcs mondiaux UNESCO sont des régions avec des sites et des paysages de portée géologique internationale. Leur valeur est rendue tangible grâce à des concepts d'éducation, de protection et de développement durable. Ils travaillent pour les habitants et les communes de la région en sensibilisant le public à cet héritage géologique particulier.

WWW.NATURPARK-MELLERDALL.LU

T 26 87 82 91 M info@naturpark-mellerdall.lu

naturparkmellerdall naturpark.lu Naturparke Luxemburg

École du Goût – nei Schmaachschoul zu Branebuerg

Le nouveau site de l'École du Goût à Brandenbourg

Laurent

Simone

LB • Endlech ass et esouwäit. Déi dräi Lëtzebuerger Naturparke freeën sech wéi e Kichelchen, datt d'École du Goût elo hire Sëtz zu Branebuerg huet. Mir hu mam Simone Dégardin a mam Laurent Baulesch iwwer de spannende Projet vun der Schmaachschoul geschwat.

D'Fro, déi sech natierlech fir d'éischt stellt ass: Wat ass d'École du Goût?

Laurent: D'Schmaachschoul huet sech zum Zil gesat, d'Freed u gesondem, regionalem a saisonalem lessen u Grouss a Kleng weiderzeginn. D'Nohaltegkeet, d'Gesondheet an d'Lëtzebuerger Iesskultur stinn deemno am Mëttelpunkt vun eiser Aarbecht.

Wéi gesäit är Offer da konkret aus?

Simone: Konkret hu mir eis Offer op dräi Sailen opgebaut: Schmaacherliefnis, Schmaachstonnen a Schmaachprofien. Ënnert dem Titel Schmaacherliefnis bidde mir Kanneraktivitéiten un. Dës kënnen an de Klassen, op eisem Site zu Branebuerg oder op Veranstaltunge stattfannen. Hei geet et virun allem drëm, fir mat Hëllef vun de fënnef Sënner ganz bewosst ze schmaachen. Dacks gëtt bei dësen Aktivitéiten och zesumme gekacht oder gebak.

Op pedagogesche Bauerenhäff léieren d'Kanner z. B. de Wee vun de Käre bis zum Brout mat alle Sënner kennen an se hunn och d'Geleeënheet, fir selwer Brout ze baken an dann ze schmaachen. Sou kréien d'Kanner d'Regionalitéit vun de Liewensmëttel méi no bruecht a verstinn, wou eis Liewensmëttel hierkommen a wéi se hiergestallt ginn.

Am Kader vun de Schmaachstonne bidde mir Formatioune fir Léierpersonal an Educateuren un. Doduerch sollen se d'Méiglechkeet kréien, eegestänneg Ateliere vun eis an hirer Schoul ëmzesetzen.

FR • Le moment est enfin venu : les trois parcs naturels ont le grand plaisir de présenter le nouveau site de l'École du Goût à Brandenbourg. Nous nous sommes entretenus avec Simone Dégardin et Laurent Baulesch sur le projet passionnant qu'est l'École du Goût.

La question qui se pose évidemment en premier lieu : Qu'est-ce que l'École du Goût ?

Laurent : L'École du Goût s'est donné pour objectif de transmettre aux petits et grands le plaisir d'une alimentation saine, régionale et de saison. Par conséquent, la durabilité, la santé et l'art culinaire luxembourgeois se trouvent au centre de notre travail.

Concrètement, comment se présente votre offre ?

Simone : Concrètement, notre offre s'appuie sur trois piliers : « Schmaacherliefnis », « Schmaachstonnen » et « Schmaachprofien ». Les activités de l'offre « Schmaacherliefnis » sont destinées surtout aux enfants et peuvent avoir lieu dans des salles de classe, sur notre site à Brandenbourg ou être proposées lors de manifestations. Le but consiste avant tout à explorer les saveurs en toute conscience à l'aide des cinq sens. Souvent, il s'agit d'ateliers où l'on cuisine ou fait de la pâtisserie ensemble.

Dans le cadre d'activités dans des fermes pédagogiques, les enfants apprennent avec les cinq sens quel est le chemin du grain au pain fini. Ils ont la possibilité de participer à l'élaboration du pain et de le déguster par la suite. Cela leur permet de se familiariser avec le caractère régional des denrées alimentaires et de comprendre leur origine et leur fabrication.

Mat eiser Offer „Schmaachprofien" riichte mer eis un d'Profien aus der Liewensmëttelbranche, wéi z. B. regional Produzenten a Restaurateuren, mam Zil, déi regional Produiten an d'Handwierk staark ze promouvéieren awer och d'Nohaltegkeet an de Betriber ze förderen.

Et kann een deemno soen, datt d'École du Goût en immens villsäitege Projet ass, deen sech un eng breet Zilgrupp adresséiert. Wéi ass dann iwwerhaapt d'Iddi fir eng Schmaachschoul opzemaache bei den Naturparken opkomm?

Laurent: A Frankräich ginn et déi sougenannten „Classes du Goût", Schmaachformatiounen, déi extra entwéckelt goufe mam Zil, d'Kanner iwwer déi fënnef Sënner souzesoen erëm op de Goût ze bréngen. 2007 huet de Luc Jacobs, deemolege Landwirtschaftsberoder vum Naturpark Our, sech staark fir dës Thematik interesséiert an d'Iddi gehat, dëst Konzept op Lëtzebuerg ze bréngen. A Kooperatioun mam Institut du Goût vu Paräis ass dunn no an no e pedagogesche Programm ausgeschafft ginn, deen awer och d'Lëtzebuerger Iesskultur, Gesondheets- an Nohaltegkeetsaspekter mat berücksichtegt, wat sech elo schlussendlech am Projet École du Goût konkretiséiert huet.

Les « Schmaachstonnen » sont des formations destinées au personnel enseignant et aux éducateurs en vue de leur donner la possibilité de mettre en pratique de façon autonome certains de nos ateliers dans leurs établissements.

Notre offre « Schmaachprofien » s'adresse aux professionnels du secteur agroalimentaire, comme les producteurs locaux et les restaurateurs. L'objectif est de résolument promouvoir les produits régionaux et l'artisanat, mais aussi la durabilité dans les entreprises.

Autrement dit, l'École du Goût est un projet vraiment diversifié qui s'adresse à un large public. Comment l'idée d'ouvrir une École du Goût a-t-elle germé dans les parcs naturels ?

Laurent : En France, les « Classes du Goût », des programmes basés sur l'éducation au goût avec les cinq sens, ont pour but d'apprendre aux enfants à mieux tirer parti de leurs capacités sensorielles. En 2007, Luc Jacobs, à l'époque conseiller en agriculture du Parc naturel de l'Our, s'était beaucoup intéressé à ce sujet et il a eu l'idée d'introduire ce concept au Luxembourg. Un programme pédagogique a alors progressivement été développé avec l'Institut du Goût de Paris, qui tient également compte de la culture culinaire luxembourgeoise, de questions sanitaires et de durabilité, et il s'est finalement concrétisé dans le projet École du Goût.

Bis elo hat d'École du Goût nach keen eegene Site. Wéi eng Raimlechkeete ginn et dann zu Branebuerg?

Simone: Komm mir fänke mol dobaussen un. Hei entsteet lues awer sécher e pedagogesche Gaart mat Hochbeeter a flotte Strukturelementer wéi Dréchemaueren, Beräicher fir Insekten, engem Broutuewen an och Sëtzgeleeënheeten. Ganz am Sënn vun der Ideologie vun den Naturparke probéiere mer hei e Konzept ze erschafen, dat d'Natur, d'Mënschen an Nohaltegkeet beieneebréngt. An dat Ganzt am schéinen, idyllesche Kader nieft der Blees.

Dobanne sinn nieft eise Büroen ee Reuniounssall an eng grouss Kichen ze fannen. Ganz besonnesch freet et eis, datt d'Kichen an der Héicht verstellbar ass, sou datt se souwuel vu Kanner wéi och vun Erwuessene ka genotzt ginn. Donieft ass dat ganzt Gebai och barrierefräi, sou datt mir effektiv jidderee kënne wëllkomm heeschen.

Laurent: E Site mat Charme am Häerze vu Branebuerg deemno. Och d'Miwwel sinn aus engem besonneschen Holz hiergestallt ginn: Holz vun hei. Regionalitéit spillt fir eis eng grouss Roll, souwuel beim Iesse wéi och an allen anere Beräicher.

Wat ass dat gréisst Changement, dat duerch är Plënneraktioun op iech duerkënnt?

Laurent: Et muss ee wëssen, datt mir bis elo ëmmer just dezentral funktionéiert hunn. Dat heescht, mir sinn op Veranstaltungen oder an d'Klasse gaang, hunn ëmmer an anere Raimlechkeeten eise Projet duerchgefouert an elo hu mir e Site, deen eis eng Hellewull u Méiglechkeete bitt. E Raum, dee mir selwer kënne gestalten an un dee mir eise Programm kënnen upassen.

Simone: Et ass praktesch wéi Ukommen. Elo kënne mir eis Iddien direkt op eisem Site an d'Praxis ëmsetzen: Kachcoursen, Formatiounen a villes méi ubidden.

Laurent: Mir hunn effektiv elo ganz aner Méiglechkeeten. Viru Kuerzem si mer nach mat eiser mobiller Kachplack an d'Raim gelaf an elo kënne mir d'Leit bei eis empfänken.

Simone: Virun allem och d'Kombinatioun mam pedagogesche Gaart direkt nieft dem Gebai bitt eis nei Chancen. Hei hu mir d'Méiglechkeet, Kraider a regionaalt Uebst a Geméis unzebauen, eranzehuelen an dann an der Kichen ze verschaffen. Souzesoen aus dem Gaart op den Teller. Dëse Wee war soss méi schwéier ze verbildlechen an ass virun allem fir eis Aarbecht mat Kanner e grousse Virdeel.

À propos Kanner: Fir si huet dir eppes ganz Besonnesches erausbruecht: d'Kannerbuch „D'Rommel Bommel an hir Frënn" – erzielt emol.

Simone: An Zesummenaarbecht mam Charlotte Reuter, besser bekannt ënnert dem Numm Potty Lotty, der Illustratrice Lynn Cosyn an dem Ernster-Verlag hu mir d'Kannerbuch „D'Rommel Bommel an hir Frënn" publizéiert. Am Buch fënnt ee véier Geschichten, déi ronderëm véier Geméiszorten dréinen, déi entweder vergiess goufen oder dacks ënnerschat ginn. Sou geet et beispillsweis der Rommel, déi immens villsäiteg kann agesat ginn an awer dacks als almoudescht Geméis ugesi gëtt, wat haaptsächlech agemaach gëtt. Dobäi schlummert awer an hir vill méi ewéi dat.

Jusque-là, l'École du Goût ne disposait pas d'un propre emplacement. Comment se présente votre site à Brandenbourg ?

Simone : Alors, on va commencer par l'extérieur. Lentement, mais sûrement, un jardin pédagogique prend forme, avec des plates-bandes surélevées et de beaux éléments structurels comme des murs en pierre sèche, des espaces pour les insectes, un four à pain et des places pour s'asseoir. En accord avec l'idéologie des parcs naturels, nous nous efforçons de créer un concept qui réunit la nature, les personnes et la durabilité, le tout dans ce beau cadre idyllique à côté de la Blees.

À l'intérieur, en plus de nos bureaux, il y a une salle de réunion et une grande cuisine. Nous nous réjouissons particulièrement du fait que la cuisine est réglable en hauteur, ainsi, elle pourra être utilisée aussi bien par les enfants que par les adultes. Étant donné que l'ensemble du bâtiment est accessible aux personnes à mobilité réduite, nous sommes vraiment en mesure d'accueillir tout le monde.

Laurent : Un site qui a du charme, au cœur de Brandenbourg. Les meubles ont été fabriqués à partir d'un bois spécial : « Holz vun hei ». Le caractère régional nous importe vraiment, que ce soit pour les aliments ou pour les produits issus d'autres branches.

Laurent: Nieft de Geschichten, déi sech all ëm regionaalt Geméis dréinen, liwwert d'Buch „D'Rommel Bommel an hir Frënn" awer och passend Rezepter direkt mat. Dës Rezepter kënnen d'Eltere mat hire Kanner kachen an dat mat ganz einfachen Ingredienten, déi een normalerweis och doheem huet. Ween e Gaart huet, kann d'Geméis och selwer ubauen, et raus siche goen an da verschaffen, fir dem Kand och direkt ze vermëttelen, wou d'Geméis hierkënnt. Et handelt sech deemno ëm en interaktiivt Matmaach-Buch.

Mëttlerweil kann ee jo och soen, datt dir zwee schonn en agespilltent Team sidd. Wat schätzt der dann een un deem aneren am meeschten?

Simone: Ech fannen, datt mir eis ganz gutt ergänzen a vill matenee kommunizéieren. Ech maache ganz gär méi praktesch Saachen, wärend de Laurent immens staark an der Organisatioun ass.

Laurent: Mir verstinn eis perséinlech ganz gutt, dat ass scho mol e grousse Virdeel (laacht). A vun den Themeberäicher ass et esou, datt mir eis effektiv gutt ergänzen. Dat kënnt dohier, datt mir an zwee verschiddene Beräicher doheem sinn. D'Simone ass Ernärungsberoderin an deckt domat de Volet vum gesonden Iessen of. Ech kommen éischter aus dem Beräich vun der Nohaltegkeet. Ech denken, dat ass genee déi richteg Kombinatioun fir de Projet École du Goût.

Quel est le plus grand changement auquel vous ferez face avec le déménagement ?

Laurent : Il faut savoir que jusque-là, nous avons toujours fonctionné de manière décentralisée. Nous nous sommes rendus à des manifestations ou dans les salles de classe, nous avons toujours réalisé notre projet dans des locaux qui n'étaient pas les nôtres. Désormais, nous disposons d'un propre site qui nous offre beaucoup de possibilités. Un espace que nous pouvons structurer selon notre convenance et auquel nous pouvons adapter notre programme.

Simone : C'est se poser, en fin de compte. Désormais, nous pouvons mettre en pratique nos idées directement sur notre site : proposer des cours de cuisine, des formations et bien plus encore.

Laurent : Cela nous ouvre en effet plein de nouvelles perspectives. Il y a peu de temps encore, nous nous déplacions vers d'autres locaux avec notre réchaud mobile et à présent, nous pouvons recevoir les gens chez nous.

Simone : Tout particulièrement le bâtiment combiné au jardin pédagogique adjacent nous offre de nouvelles opportunités. Nous pouvons cultiver des herbes, des fruits et des légumes régionaux, les récolter et les transformer directement dans notre cuisine. On passe pratiquement du jardin à l'assiette. Auparavant, il était plus compliqué d'illustrer ce processus. Cela constitue un grand avantage, surtout lors d'activités avec des enfants.

À ce propos : Vous avez publié le livre « D'Rommel Bommel an hir Frënn » spécialement pour les enfants – racontez-moi.

Simone : Avec Charlotte Reuter, mieux connue sous le nom de Potty Lotty, avec l'illustratrice Lynn Cosyn et les Éditions Ernster, nous avons publié le livre pour enfants « D'Rommel Bommel an hir Frënn ». Ce livre raconte quatre histoires autour de quatre variétés de légumes qui sont tombées dans l'oubli ou qui sont souvent sous-estimées. C'est le cas de la betterave, qui peut être utilisée de manière très diversifiée. Elle est pourtant souvent perçue comme un légume désuet et connue pour être conservée en bocaux, alors qu'elle recèle un grand potentiel.

Laurent : En plus des histoires autour des légumes régionaux, le livre « D'Rommel Bommel an hir Frënn » fournit également des recettes. Les parents peuvent ainsi les reproduire avec leurs enfants, avec des ingrédients de base que normalement tout le monde a chez soi. Si vous possédez un potager, vous pouvez cultiver ces légumes, les récolter et les préparer afin de directement transmettre à votre enfant l'origine des légumes. Il s'agit donc d'un livre participatif interactif.

Entretemps, on peut dire que vous formez une équipe bien rodée. Quelle qualité appréciez-vous le plus chez l'autre ?

Simone : Je trouve que nous sommes très complémentaires et que la communication passe bien. De mon côté, j'aime bien m'occuper des aspects pratiques alors que le point fort de Laurent, c'est l'organisation.

Laurent : Nous nous entendons bien en général, ce qui constitue un énorme avantage (rit). Et c'est vrai que nous sommes très complémentaires en ce qui concerne les thématiques. Cela vient du fait que nous sommes à l'aise dans deux domaines différents.

Et mierkt een, datt dir alle béid zefridde sidd mat ärer Aarbecht. Wat mécht iech dann am meeschte Freed um Projet École du Goût?

Simone: Bei mir ass et haaptsächlech, fir déi Freed an de Virwëtz um lessen och schonn de Kanner ze vermëttelen. Ze gesinn, datt Kanner sech trauen, nei Liewensmëttel ze schmaachen, datt si méi natierlech Liewensmëttel konsuméieren. Et ass och flott, déi Erwuessen ze sensibiliséieren, sech Zäit beim lessen ze huelen, fir méi bewosst z'iessen, an ze mierken, dass dat guer net kompliziéiert ass. Och déi Erwuesse sollen oppe bleiwen, fir ëmmer erëm Neies ze probéieren.

Laurent: Bei mir ass et einfach déi Diversitéit, déi de Projet bitt. D'Sënner an d'Iesse mat allem ze verbannen an dat Ganzt mat Freed un d'Leit ze bréngen, fannen ech immens flott.

Wat ass dann äert perséinlecht Liblingsiessen?

Laurent: Definitiv Kürbiszopp. Wann d'Kürbisse bis do sinn, sinn ech glécklech.

Simone: Ech hunn de Currys-Goût immens gär. Curry kann een op sou vill verschidde Manéieren asetzen a kombinéieren, wéi beispillsweis mat Koriander an Ingwer an dobäi ganz ofwiesslungsräich Bäilagen zerwéieren. E Genoss!

Fir ofzeschléisse woe mer dann awer och e Bléck an d'Zukunft. Wou gesitt dir d'École du Goût an e puer Joer?

Laurent: Ech denken, déi kommend Joren ass et eis grouss Prioritéit, zu Branebuerg unzekommen. De Projet soll sech néierloossen, d'Leit aus der Géigend mat abezéien, an d'École du Goût soll e gewësse Bekanntheetsgrad erreechen. Mir wëllen eng Ulafstell gi fir all d'Froe ronderëm d'Thema lessen.

Simone est spécialiste de la nutrition et elle couvre le volet de l'alimentation saine. Je viens plutôt du domaine de la durabilité. Je pense que nous formons une équipe idéale pour le projet École du Goût.

Cela se voit chez tous les deux que votre travail vous apporte de la satisfaction. Qu'est qui vous donne le plus de plaisir dans le projet École du Goût ?

Simone : Pour moi, c'est avant tout le fait de pouvoir transmettre aux enfants le plaisir et la curiosité de l'alimentation. Voir que les enfants osent goûter à de nouvelles choses, qu'ils consomment des aliments plus naturels. J'aime également sensibiliser les adultes à l'importance de prendre le temps pour les repas, de manger plus consciemment, et qu'ils réalisent que ce n'est pas si compliqué que ça. Les adultes aussi doivent rester ouverts et oser goûter de nouveaux aliments.

Laurent : Pour moi, il s'agit tout simplement de la variété qu'offre ce projet. Je trouve cela super de rapprocher les sens et l'alimentation dans un ensemble, et de transmettre ce message aux gens avec plaisir.

Simone: Mir wëllen d'Leit begeeschteren an hinne Loscht ginn, sech ze bedeelegen an eppes bäizeléieren. Et soll e liewege Site ginn, wou jiddereen häerzlech wëllkomm ass. Mir hunn déi grouss Chance, datt mir elo d'École du Goût kënnen zum Liewe bréngen. De Projet huet schonn eng laang Geschicht, a vill Leit hu schonn Zäit an Energie dran investéiert. Elo wäerte mir alles ginn, datt de Projet esou richteg opblitt an e Succès gëtt.

Quel est votre plat préféré ?

Laurent : La soupe au potiron, décidément. À la saison des potirons, je suis comblé.

Simone : Moi, j'adore le goût du curry. Il peut être utilisé de nombreuses façons, associé avec de la coriandre et du gingembre, tout en variant les accompagnements. Un vrai régal !

Pour conclure, si nous nous projetons dans l'avenir, comment voyez-vous l'École du Goût dans quelques années ?

Laurent : Je crois que la priorité pour les années à venir sera de vraiment se poser à Brandenbourg. Il faut que le projet s'établisse, qu'il inclue les habitants de la région, et que l'École du Goût acquière une certaine notoriété. Nous souhaitons devenir un point de référence pour toute question concernant l'alimentation.

Simone : Nous voulons inspirer les gens et leur donner envie de participer et d'en apprendre davantage. Je souhaite que notre site devienne un site vivant, où tout le monde est le bienvenu. Nous avons maintenant la grande chance de pouvoir donner vie à l'École du Goût. Le projet a déjà une longue histoire, et de nombreuses personnes y ont déjà investi beaucoup de temps et d'énergie. Nous allons tout faire pour que le projet prospère et soit une réussite.

Natur genéissen
Champignons aus Knaphoscheid

Des champignons de Knaphoscheid

DE • Daniel Rossler ist Landwirt aus Knaphoscheid und wurde Ende letzten Jahres zum zehnten „Natur genéissen"-Produzent der drei Naturparke. Wir stellen das Projekt und den Familienbetrieb vor.

Fast fünf Jahre sind mittlerweile vergangen, seit Daniel Rossler und seine Familie einen neuen Weg einschlugen. Bis dahin war der Familienbetrieb – Daniel hatte den Hof 1998 übernommen – auf die Aufzucht von Mastschweinen ausgerichtet. 2021 dann folgte ein neues Projekt: Luxemburger Bio-Champignons. „Die Idee gab es schon länger. Immerhin züchte ich schon seit vielen Jahren Champignons für den Eigengebrauch in der Garage", erklärt Rossler.

Und passend zu der neuen Ausrichtung des Hofes entschied sich Daniel Rossler auch in Sachen Vermarktung für einen besonderen Weg. „Den ersten Kontakt zum Projekt „Natur genéissen" gab es über die Beratung des Naturparks", erinnert sich Rossler. Motiviert und gewillt, sich dem Projekt anzuschließen, scheiterte das Vorhaben beim ersten Versuch noch an der Einhaltung aller Kriterien. Beim zweiten Versuch – nach dem Abschaffen der Schweinemast und bereits in Teilumstellung auf Bio – waren die nötigen Kriterien erfüllt. Seit November 2022 ist Rossler nun offiziell ein „Natur genéissen"-Produzent.

Natur genéissen gibt es seit 2016. Damals nur in den beiden Sicona-Gebieten, haben sich 2021 die drei Naturparke angeschlossen. Grundsätzlich verbindet das Projekt die nationale Landwirtschaft mit den Kindertagesstätten der teilnehmenden Gemeinden. So werden auf der einen Seite Produzenten angeworben, die sich im Gegenzug an ein strenges naturschützendes Lastenheft halten. Auf der anderen Seite stehen die teilnehmenden Gemeinden, die sich verpflichten, nach bestimmten Kriterien einzukaufen. So wird

FR • Daniel Rossler est agriculteur à Knaphoscheid. Fin 2022, il est devenu le dixième producteur « Natur genéissen » des trois parcs naturels. Nous vous présentons ici le projet et l'entreprise familiale.

Près de cinq ans se sont écoulés depuis que Daniel Rossler et sa famille ont emprunté une nouvelle voie. Daniel avait repris la ferme en 1998 et jusqu'alors, l'exploitation familiale était axée sur l'élevage de porcs à l'engrais. En 2021, un nouveau projet a vu le jour : des champignons bio luxembourgeois. « L'idée était là depuis longtemps. Après tout, cela fait de nombreuses années que je cultive des champignons dans mon garage pour notre propre consommation », explique Daniel Rossler.

über das Lastenheft der Produzenten der Naturschutz, über den Kriterienkatalog der Gemeinden die lokale Wirtschaft und über das gesamte Projekt die gesunde und nachhaltige Ernährung gefördert.

Eine Philosophie, die zu Daniel Rossler und seinem Betrieb passt: „Das Projekt ist schlüssig und die Werte, für die es einsteht, wichtig. Die Frage, ob unser Familienbetrieb teilnehmen soll, war schnell beantwortet."

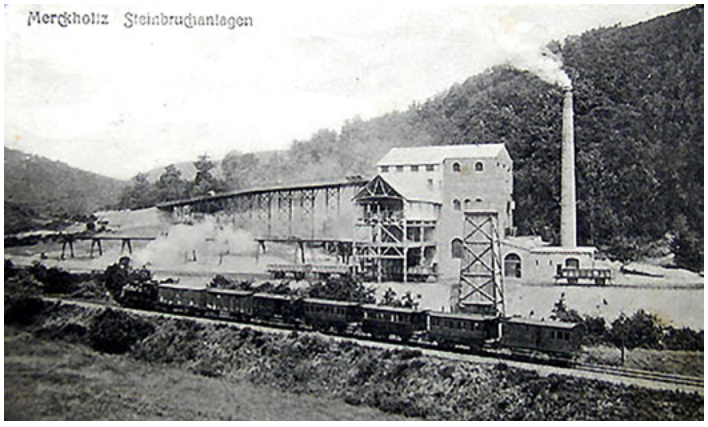
En accord avec la nouvelle orientation de l'exploitation, Daniel Rossler a également choisi une voie particulière en matière de commercialisation. « Le premier contact avec le projet « Natur genéissen » a eu lieu grâce aux conseillers du parc naturel », se souvient Daniel Rossler. Malgré la motivation et le désir de se joindre au projet, le premier essai a échoué, car tous les critères n'étaient pas encore respectés. Lors de la deuxième tentative – après l'abandon de l'engraissement des porcs et déjà en conversion partielle au bio – toutes les conditions étaient remplies. Depuis novembre 2022, Daniel Rossler fait officiellement partie des producteurs « Natur genéissen ».

Natur genéissen existe depuis 2016. À l'époque, le projet existait uniquement dans les communes membres des syndicats Sicona-Centre et Sicona-Ouest. Les trois parcs naturels y ont adhéré en 2021. Par principe, le projet met en relation les exploitations agricoles luxembourgeoises et les structures d'accueil des communes participantes. Ainsi, d'un côté, on recrute des producteurs qui, en contrepartie, respectent un cahier des charges strict de protection de la nature. De leur côté, les communes participantes s'engagent à acheter des denrées alimentaires selon des critères précis. Ainsi, la protection de la nature est encouragée via le cahier des charges des producteurs, l'économie locale via le catalogue de critères des communes et une alimentation saine et durable via l'ensemble du projet.

Une philosophie qui convient à Daniel Rossler et à sa ferme : « Le projet est cohérent et les valeurs qu'il défend sont importantes. La réponse était vite trouvée à la question si notre entreprise familiale devait y participer ».

Geschichte neu erleben in Merkholtz

Revivre l’histoire à Merkholtz



Ein Warnruf, gefolgt von einem lauten Knall und dem Erzittern der Erde!

DE • Explosionen waren zwischen 1910 und 1961 im idyllischen Tal der Wiltz nahe Merkholtz gang und gäbe. Grund für den Lärm und das Vibrieren des Bodens war der Abbau von Grauwacke in drei umliegenden Steinbrüchen und die Produktion von Schotter für den nationalen Straßenbau. Der luxemburgische Staat hatte zu Beginn des 20. Jahrhunderts zahlreiche Grundstücke erworben, um die Eigenversorgung mit dem harten Gestein zu ermöglichen. Im „Staatssteinbruch Merkholtz” sollte nicht nur der sogenannte Hasselterstein gebrochen, sondern gleich anschließend bedarfsgerecht zerkleinert und abtransportiert werden. Hierzu wurde eine ganze Anlage mit eigener Energieversorgung und Bahnanschluss errichtet.

Nach der Stilllegung im Jahre 1961 wurde das ehemalige Industriegelände teilweise abgebaut und der Mensch hat die Natur wieder ihren ureigenen Gesetzen überlassen. Das ermöglichte einer Vielzahl an bedrohten Tier- und Pflanzenarten, sich in den neu entstandenen Lebensräumen wieder anzusiedeln. So finden beispielsweise seltene Tierarten wie der Uhu oder die Wildkatze im ehemaligen Steinbruch einen passenden Lebensraum. Darüber hinaus ist die gesamte Region des Kiischpelts, mitsamt dem Tal der Wiltz sowie dem ehemaligen Steinbruch Bestandteil des Natura 2000-Netzwerks – einem grenzüberschreitenden Verbund europäischer Natur- und Vogelschutzgebiete.

Ausgangspunkt des Projekts, den ehemaligen Staatssteinbruch Merkholtz wieder in das Bewusstsein der Menschen zu bringen, war der Bau des nationalen Radwegs PC 20 durch das Tal der Wiltz. Der Radweg führt unmittelbar an dem noch erhaltenen Fundament der Steinbrechanlage vorbei.

Un cri d’alarme, suivi d’une forte détonation qui fait trembler la terre.

FR • Dans la vallée idyllique de la Wiltz, près de Merkholtz, les explosions étaient monnaie courante entre 1910 et 1961. Les vibrations et les bruits étaient dûs à l’extraction de « Grauwacke » dans trois carrières environnantes et à la production de gravier pour la construction de routes nationales. L’État luxembourgeois avait acquis de nombreux terrains au début du XXe siècle pour pouvoir s’approvisionner en roches dures. À la « Carrière d’État de Merkholtz », l’on procédait à l’extraction de la pierre dite « Hasselter », mais aussi directement au concassage conforme et au transport de celle-ci. À cette fin, une usine entière a été construite avec son propre approvisionnement en énergie électrique et son propre raccordement ferroviaire.

Après sa fermeture en 1961, cet ancien site industriel a été partiellement démantelé et les humains ont laissé la nature reprendre ses droits. Une multitude d’espèces animales et végétales menacées ont ainsi pu se réinstaller dans de nouveaux habitats. L’ancienne carrière offre ainsi un habitat adapté à des espèces animales rares comme le Hibou grand-duc ou le Chat sauvage. En outre, toute la région du Kiischpelt, y compris la vallée de la Wiltz et l’ancienne carrière, font partie du réseau Natura 2000, un réseau transfrontalier de zones européennes de protection de la nature et des oiseaux.

Le point de départ du projet, visant à faire redécouvrir l’ancienne Carrière d’État de Merkholtz, a été la construction de la piste cyclable nationale PC 20 à travers la vallée de la Wiltz. Cette piste cyclable passe juste à côté des fondations de l’installation de concassage de pierres, qui ont été conservées.

Der neu entstandene Erlebnispfad führt den Besucher zurück in längst vergangene Zeiten und liefert Fakten und Wissenswertes über den ehemaligen Staatssteinbruch, die Natura 2000-Schutzgebiete, die neu entstandenen Lebensräume sowie die vorhandene Flora und Fauna. An drei Standorten wurden Informationstafeln angebracht, Hörstationen errichtet sowie Rast- und Ruhemöglichkeiten geschaffen. Weiterführende Information und digitale Animationen finden Sie unter **www.merkholtz.lu**.

Le nouveau sentier de découverte ramène le visiteur à des temps révolus et il livre des faits et des informations intéressantes sur l'ancienne carrière d'État, sur les zones protégées Natura 2000, sur les nouveaux habitats ainsi que sur la flore et la faune existantes. Des panneaux d'information ont été mis en place à trois endroits, des stations audio ont été installées et des possibilités d'arrêt et de repos ont été aménagées. Vous trouverez de plus amples informations et des animations numériques sur **www.merkholtz.lu**.

„Fir eis ass dëse Projet eng eenzegaarteg Geleeënheet, dëse fréieren industrielle Site ze presentéieren an ze weisen, datt och duerch den Agréff vum Mënsch nei a wäertwoll Liewensraim fir Déieren a Planzen entstinn: 'Vun der Industrie zréck bei d'Natur!'"

« Ce projet est pour nous une occasion unique de présenter cet ancien site industriel et de montrer que même avec l'intervention des humains, il se crée des habitats nouveaux et précieux pour la faune et la flore : 'un retour de l'industrie vers la nature !' »

Yves Kaiser

Bürgermeister der Gemeinde Kiischpelt
Bourgmestre de la commune de Kiischpelt

Symposium zum „Fléizen”

Colloque sur le « Fléizen »

DE • Am 25. März organisierte der Naturpark Öewersauer ein Symposium zum „Fléizen”. Diese traditionelle Wiesenbewässerung wird zwecks Düngung und Anhebung der Bodentemperatur zur Produktivitätssteigerung der Wiesen vornehmlich im Winter auf Hangflächen betrieben. Aktuell läuft eine UNESCO-Kandidatur, zusammen mit vielen Partnern aus Europa. Der Antrag der nationalen Arbeitsgruppe „Fléizen” zur Aufnahme in das Nationale Inventar zum immateriellen Kulturerbe (IKI) wurde bereits im Jahr 2021 bestätigt.

Der Naturpark und die Arbeitsgruppe luden nun die zuständigen Minister*innen ein, so konnten an diesem Tag neben vielen Partner des Naturparks und Vertretern der internationalen Arbeitsgruppe auch Kulturministerin Sam Tanson, Landwirtschaftsminister Claude Haagen sowie der Minister für Raumentwicklung, Claude Turmes, teilnehmen. Nach den Festreden und drei Vorträgen, die u. a. die historische Ausdehnung der Wiesenbewässerung und die zukunftsweisenden Effekte im winterlichen Wassermanagement aufzeigten, besuchte die Gesellschaft die vom Naturpark unterhaltene aktive „Fléizwiss” in der Rackebaach. Der Abschluss fand in der historischen Tuchfabrik in Esch-Sauer statt.

FR • Le 25 mars, le Parc naturel de la Haute-Sûre a organisé un colloque sur le « Fléizen » (abissage). Cette irrigation traditionnelle des prairies est pratiquée sur des terrains en pente principalement en hiver, dans le but de fertiliser les sols et d’en augmenter la température pour accroître le rendement des prairies. Actuellement, une candidature à l’UNESCO, présentée avec de nombreux partenaires européens, est en cours d’examen. La demande d’inscription du groupe de travail national « Fléizen » à l’inventaire national du patrimoine culturel immatériel (IKI) a déjà été confirmée en 2021.

Le parc naturel et le groupe de travail ont invité les différents ministres compétents au colloque. Ainsi, en plus des nombreux partenaires du parc naturel et des représentants du groupe de travail international, la ministre de la Culture Sam Tanson, le ministre de l’Agriculture Claude Haagen et le ministre de l’Aménagement du territoire Claude Turmes étaient également présents. Après les discours officiels et trois conférences, qui ont notamment présenté la dimension historique de l’irrigation des prairies et les effets prometteurs dans la gestion de l’eau en hiver, l’assemblée a visité la « Fléizwiss », active sur le Rackebaach, qui est entretenue par le parc naturel. La clôture a eu lieu à l’ancienne draperie d’Esch-sur-Sûre.

DE

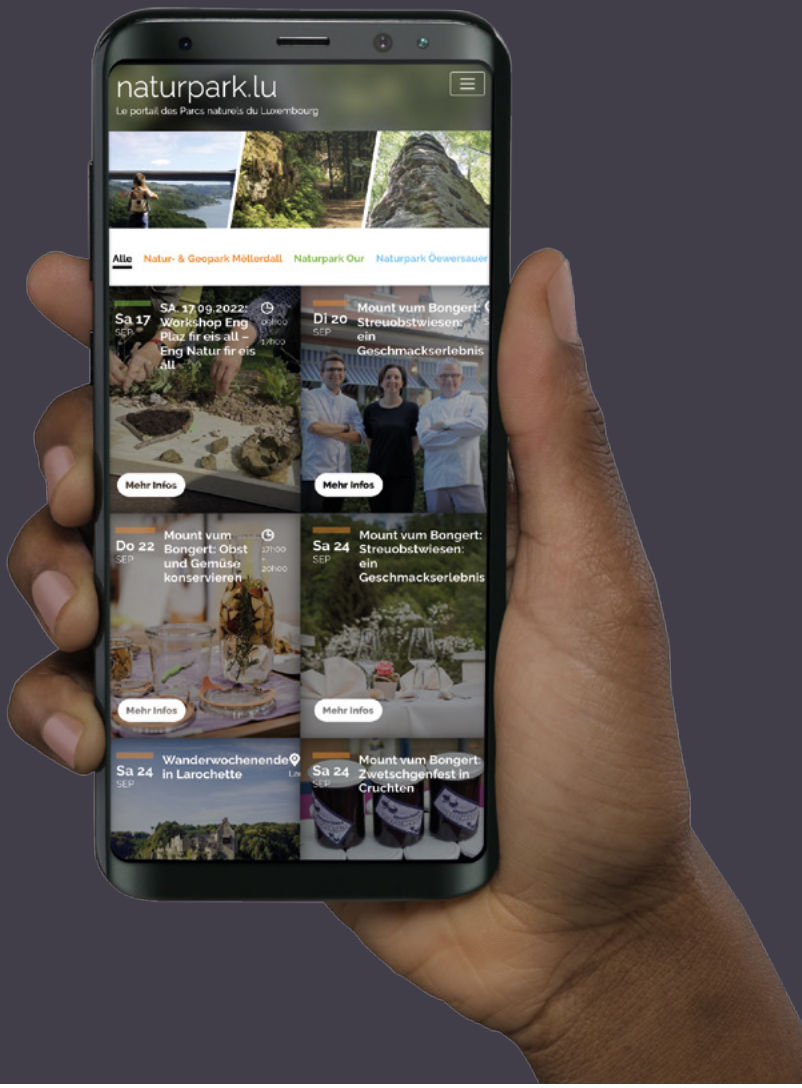
Entdecken Sie alle Veranstaltungen der drei Naturparke Luxemburgs auf **www.naturpark.lu**!

FR

Découvrez toutes les activités des trois parcs naturels du Luxembourg sur **www.naturpark.lu** !

EN

Discover all the events of Luxembourg's three nature parks at **www.naturpark.lu**!



naturpark.lu
Öewersauer · Our · Mëllerdall

D'Naturparken zu Lëtzebuerg – (een) Insekteräich

D'Naturparken zu Lëtzebuerg – (een) Insekteräich

Arbeiten auf den ausgewählten Flächen.
Travaux sur les surfaces sélectionnées.

DE • Insekten sind allgegenwärtig und von unschätzbarem Wert für uns Menschen sowie für unser Ökosystem. Mit ihren Dienstleistungen, wie dem Bestäuben von Pflanzen oder dem Zersetzen von Totholz übernehmen sie wichtige Aufgaben. Jedoch ist die Existenz vieler Insektenarten weltweit bedroht. Deswegen handeln die drei Naturparke Luxemburgs zusammen mit etlichen Partnern, um die Insekten und deren Lebensräume zu schützen, dies im Rahmen des Projektes „D'Naturparken zu Lëtzebuerg – (een) Insekteräich". Im Folgenden werden einige Bereiche und Umsetzungen des Projektes vorgestellt.

Blühende Biodiversität auf dem „Golf de Clervaux"

In Zusammenarbeit mit dem „Golf de Clervaux" konnte eine Vielzahl neuer Lebensräume und Trittsteinbiotope für Insekten geschaffen werden. Auf einem Großteil des Golfplatzes, welcher nicht ins Spiel eingreift, konnten durch Neuansaat mit einheimischem Saatgut sowie Anpflanzungen, Strukturanreicherungen und Pflegeumstellung mehrere Blumenwiesen, Säume, Blumenkräuterrasen, aber auch Totholzelemente, wie beispielsweise Benjeshecken, angelegt werden. Bereits im letzten Sommer haben manche Flächen eine bunte Vielfalt gezeigt, jedoch brauchen Blumenwiesen und Säume oftmals ein paar Jahre, um ihr volles Potenzial zu entfalten. Das Praktische an der Sache: Die Golf-Hochsaison und die Blühperioden der Blumen überschneiden sich, was den Besuchern des Golfplatzes erlaubt, die Flächen in Topform zu erleben. Die angelegten Flächen gehen ungemäht in den Winter, womit die Insekten hier überwintern können.

Blühende Blumenwiese neben der Spielfläche.
Prairie fleurie à côté du terrain de golf.

FR • Les insectes sont omniprésents et d'une valeur inestimable pour nous, les humains, tout comme pour notre écosystème. Leur rôle est crucial et les services qu'ils rendent sont indispensables, comme la pollinisation des plantes ou la décomposition du bois mort. Pourtant, l'existence de nombreuses espèces d'insectes est menacée dans le monde entier. C'est pourquoi les trois parcs naturels du Luxembourg agissent ensemble avec de nombreux partenaires pour protéger les insectes et leurs habitats, dans le cadre du projet « D'Naturparken zu Lëtzebuerg – (een) Insekteräich ». Les paragraphes qui suivent présentent quelques domaines et réalisations du projet.

Une biodiversité florissante sur le « Golf de Clervaux »

En collaboration avec le « Golf de Clervaux », une multitude de nouveaux habitats et de biotopes-relais pour les insectes ont pu être créés. Sur une grande partie du terrain qui n'entre pas en jeu

Totholz wird zu einer Benjeshecke geformt.
Le bois mort transformé en haie sèche.

Hier wurde eine Blumenwiese angelegt, die durch eine Pflanzung mit Wildstauden ergänzt wurde.
Une plantation de plantes vivaces sauvages vient compléter une prairie fleurie aménagée à cet endroit.

Insgesamt wurde eine Fläche von 1,82 ha umgewandelt. Dies beinhaltet 78 Ar Neueinsaat und Neupflanzung, 4 Ar Strukturelemente sowie 98 Ar Pflegeumstellung.

Jardin de Wiltz – naturnaher Schaugarten und Insektenparadies

Der Jardin de Wiltz ist ein über zwei ha großes lebendes Kunstwerk, welches Eigentum der Gemeinde Wiltz ist und von der a.s.b.l. COOPERATIONS unterhalten wird. Im Rahmen des Projektes wurde im Oktober 2022 begonnen, den Jardin de Wiltz naturnah und insektenfreundlicher zu gestalten. Es handelt sich um einen Prozess, der sich über die kommenden Jahre streckt, bei dem nach und nach verschiedene Teile des Gartens bearbeitet werden.

lors des parties de golf, plusieurs prairies fleuries, lisières, gazons à herbes et à fleurs, mais aussi des éléments de bois mort, comme des haies sèches, ont pu être aménagés suite à un nouveau semis de graines indigènes ainsi qu'à des plantations, un enrichissement des structures et un changement du mode d'entretien. L'été dernier déjà, certaines surfaces présentaient une belle palette de couleurs, cependant il faut souvent attendre plusieurs années avant que les prairies fleuries et les lisières n'atteignent leur plein potentiel. Le côté pratique : les fleurs fleurissent à la haute saison du golf, et les visiteurs ont ainsi l'occasion de découvrir des cultures en pleine forme. Les surfaces aménagées ne sont pas fauchées en hiver, ce qui permet aux insectes d'y hiverner.

Au total, une surface de 1,82 ha a été transformée, dont 78 ares de réensemencement et de replantations, 4 ares d'éléments structurels et 98 ares dont on a modifié le mode d'entretien.

Le Jardin de Wiltz – jardin d'exposition proche de la nature et paradis des insectes

Le Jardin de Wiltz est une œuvre d'art vivante de plus de deux hectares, propriété de la commune de Wiltz. Il est entretenu par l'a.s.b.l. COOPERATIONS. Dans le cadre de ce projet, en octobre 2022, on a commencé à aménager le Jardin de Wiltz de manière plus respectueuse de la nature et des insectes. Il s'agit d'un processus qui s'étend sur plusieurs années, au cours duquel différentes parties du jardin vont être progressivement transformées.

L'objectif est de montrer qu'il est possible de créer un jardin d'exposition attrayant même avec des plantes indigènes. L'idée est d'attirer non seulement de nombreux insectes, mais aussi de nombreuses personnes dans le Jardin de Wiltz grâce à une diversité des espèces colorée de plantes qui fleurissent chaque année. Il s'agit d'une coopération entre le Parc naturel de la Haute-Sûre et l'a.s.b.l. COOPERATIONS, avec le soutien de la commune de Wiltz et de l'entreprise d'horticulture Strickler (Allemagne).

Seules des plantes et des semences adaptées à la région sont utilisées. Outre les prairies de fleurs sauvages typiques, que viennent compléter des plantations de plantes vivaces sauvages, on a aussi planté des bosquets et mis des bulbes en terre pour une floraison au printemps. L'aménagement du jardin a aussi été conçu de manière à ce que des festivités telles que la Nuit des lampions puissent continuer à avoir lieu, c'est pourquoi un espace destiné à accueillir une scène a, par exemple, été aménagé.

Fläche, die für eine Bühne genutzt werden kann. Im Hang wurden Stauden und daneben Gehölze gepflanzt.
Espace pouvant accueillir une scène. Des plantes vivaces ont été plantées dans la pente et des bosquets juste à côté.

Mitarbeiter des Naturpark Öewersauer beim Pflanzen von Wildstauden.
Des collaborateurs du Parc naturel de la Haute-Sûre plantent des plantes vivaces sauvages.

Dies soll zeigen, dass man auch mit einheimischen Pflanzen einen attraktiven Schaugarten gestalten kann. Mit einer farbigen Artenvielfalt von jährlich blühenden Pflanzen sollen neben vielen Insekten auch Menschen in den Jardin de Wiltz gelockt werden. Es handelt sich hier um eine Kooperation zwischen dem Naturpark Öewersauer und der a.s.b.l. COOPERATIONS. Zusätzliche Unterstützung gibt es von der Gemeinde Wiltz und dem Gartenbau Strickler aus Deutschland.

Zum Einsatz kommen nur regional angepasste Pflanzen und Saatgut. Neben typischen Wildblumenwiesen, welche durch Pflanzungen von Wildstauden ergänzt werden, werden auch Gehölze gepflanzt und Knollen in den Boden gesetzt, welche dann bereits im Frühjahr das Licht erblicken. Die Gestaltung des Gartens zielt auch darauf ab, dass weiterhin Feste wie die Nuit des lampions stattfinden können, weswegen z. B. eine Fläche für eine Bühne angelegt wurde.

Fortbildungsangebote

Im Rahmen des Projektes werden eine Vielzahl von Workshops und Fortbildungen angeboten. Unter anderem zum Bau von Nisthilfen, extensiver Mahd, insektenfreundlicher Mähtechnik, Trockenmauerbau und den Grundlagen des Naturgartenbaus.

Im September fand in Bavigne eine Infoveranstaltung für Politiker, Gemeindearbeiter und Firmen statt. Hierbei konnten Sie sich durch Vorträge von Experten und abschließender Maschinenvorführung über die insektenfreundliche Bewirtschaftung von Grünflächen informieren.

Auf der Härewiss in Beaufort wurde im Rahmen von zwei partizipativen Workshops ein Sandarium mit Lesesteinhaufen als Brutstätte für Bodenbrütende Wildbienen angelegt. Um das Futterangebot zu erhöhen, wurde in einem zweiten Workshop Wildstauden, Sträucher und eine Pergolenbegrünung gepflanzt. Zudem wurden noch verschiedene Wildblumenmischungen eingesät.

Des offres de formation

Un nombre considérable d'ateliers et de formations sont proposés dans le cadre de ce projet, par exemple sur la construction de nichoirs, la fauche extensive, les techniques de fauche respectueuses des insectes, la construction de murs en pierre sèche et les bases du jardinage naturel.

En septembre, une réunion d'information destinée aux politiciens, aux employés communaux et aux entreprises a eu lieu à Bavigne. À cette occasion, les personnes présentes ont pu s'informer sur une gestion des espaces verts respectueuse des insectes grâce à des présentations d'experts et, par la suite, à une démonstration de machines.

Bau von Wildbienennisthilfen zusammen mit Kindern.
Construction de nichoirs à abeilles sauvages avec des enfants.

Präsentation von insektenfreundlicher Mähtechnik in Böwen.
Présentation de techniques de fauche respectueuses des insectes à Bavigne.

Bau eines Sandariums mit Lesesteinhaufen auf der Härewiss.
Construction d'un sandarium avec tas de pierres sur la Härewiss.

Regelmäßig finden Workshops zum Bau von Nisthilfen statt. Bei vielen gekauften Nisthilfen wird Material verwendet, für das Insekten keine Verwendung finden. Eine Anleitung für den Bau und für geeignetes Nistmaterial und weitere Tipps und Tricks sowie allgemeine Informationen zu Insekten befinden sich auf der Seite **www.insekten.lu**.

Sur la Härewiss à Beaufort, un sandarium avec un tas de pierres a été aménagé dans le cadre de deux ateliers participatifs, pour servir de lieu de reproduction aux abeilles sauvages qui nichent au sol. Afin d'augmenter l'offre de nourriture, un deuxième atelier a été consacré à la plantation de plantes vivaces sauvages, de buissons et à la végétalisation d'une pergola. En outre, différents mélanges de fleurs sauvages ont été semés.

Des ateliers de construction de nichoirs sont régulièrement organisés. L'on constate que de nombreux nichoirs proposés à la vente utilisent des matériaux qui ne sont pas utiles aux insectes. Vous trouverez des instructions relatives à la construction et à du matériel de nidification approprié, plus d'autres conseils et astuces ainsi que des informations générales sur les insectes sur **www.insekten.lu**.

Financé par le Fonds pour la Protection de l'Environnement

Draußen unterrichten in den Naturparken

L'apprentissage en plein air dans les parcs naturels

DE • Die Naturparke Luxemburgs unterstützen die regionalen Schulen bei ihrem Unterricht in und mit der Natur. Die vielfältigen Themen der Bildung für Nachhaltige Entwicklung (BNE) werden im fächerübergreifenden Unterricht oder in Projekte integriert. Fragen stellen, beobachten, erforschen, erklären. Die drei Naturparke bieten alles, was man zum Forschen mit Kindern benötigt: grandiose Natur und Fachexperten aus Biologie, Geologie, Ökonomie, die ihr Wissen gerne weitergeben.

In der Grundschule „Um Kiemel" in Wincrange kam es im 1. Trimester des Schuljahres 2022-23 in Zusammenarbeit mit Lehrpersonal der Zyklen 1 und 3 erneut zur gemeinschaftlichen Planung von Projekten.

Der Zyklus 1 hat sich über mehrere Wochen mit Fragen zum Thema „Was ist im Boden los?" beschäftigt. Das Lehrpersonal und die Kinder haben sich vorbereitend über einen längeren Zeitraum mit dem Thema Boden und Bodenlebewesen beschäftigt. Bei dieser Aktivität sollten sie entdecken, was Boden ist, welche Funktionen er erfüllt und welche Tiere darin leben. In themenbezogenen Werkstätten haben die Kinder dann forschend Schlämmproben ausprobiert, Bodenarten mit (fast) allen Sinnen entdeckt,

FR • Les parcs naturels du Luxembourg soutiennent les écoles de la région dans leur enseignement dans et avec la nature. Les sujets variés de l'éducation au développement durable (EDD) sont intégrés dans les cours interdisciplinaires ou dans des projets. Poser des questions, observer, explorer, expliquer. Les trois parcs naturels offrent tout ce dont on a besoin pour conduire des recherches avec des enfants : une nature grandiose et des experts en biologie, géologie, économie, qui se font un plaisir de transmettre leur savoir.

À l'école fondamentale « Um Kiemel » à Wincrange, une planification conjointe de projets a de nouveau eu lieu en collaboration avec le personnel enseignant des cycles 1 et 3 au cours du 1er trimestre de l'année scolaire 2022-23.

Pendant plusieurs semaines, le cycle 1 a étudié le sujet de « Qu'est-ce qui se passe dans le sol ? ». Le personnel enseignant et les enfants se sont préparés pendant une longue période pour traiter le thème du sol et des organismes du sol. Cette activité devait leur permettre de découvrir ce qu'est le sol, quelles sont ses fonctions et quels sont les animaux qui y vivent. Dans des ateliers thématiques, les enfants ont ensuite fait des essais avec

Bodentiere unter dem Mikroskop beobachtet, und schlussendlich die Filterfunktion des Bodens mit Hilfe eines selbstgebauten Bodenfilters veranschaulichen können.

Der Zyklus 3 hat das Thema „Tiere im Wald" bearbeitet. Hierzu haben sich die Klassen jeden Donnerstag in ihrem Lernraum Wald bei der Helzer Klaus in Hachiville eingefunden, um den direkten Bezug zur Natur im Winter zu erleben. Wie gewohnt wurden alle Unterrichtsfächer in den Draußenunterricht einbezogen. Es wurden Geschichten und Gedichte vorgelesen, Mathematikaufgaben gelöst, ebenso wurden Themen wie Winterschlaf, Spurenlese und Ökosystem behandelt. Der Kunstunterricht wurde durch das Bauen von Tierhäusern abgedeckt, die am letzten Schultag vor den Weihnachtsferien den Eltern mit einem Fest im Wald präsentiert wurden.

Die Naturparke als Bildungspartner in der Region bewähren sich immer wieder und bieten viel Potential für nachhaltiges Lernen mit Kindern und Erwachsenen durch direktes Erleben und Erfahren.

des échantillons de vase, découvert les différents types de sol à l'aide de tous leurs sens (ou presque), observé la faune du sol au microscope, pour finalement représenter la capacité de filtration du sol à l'aide d'un filtre du sol qu'ils ont fabriqué eux-mêmes.

Le cycle 3 a travaillé sur le sujet des « animaux de la forêt ». Tous les jeudis, les classes se sont retrouvées dans leur espace d'apprentissage qu'est la forêt, près de la Helzer Klaus à Hachiville, afin de vivre le lien direct avec la nature en hiver. Comme d'habitude, toutes les matières ont été intégrées à l'enseignement en plein air : lecture d'histoires et de poèmes, résolution de problèmes de mathématiques, mais également traitement de sujets tels que l'hibernation, l'observation de traces d'animaux ou encore l'écosystème. Les cours d'art ont porté sur la construction d'abris pour animaux que les enfants ont présentés à leurs parents lors d'une fête dans la forêt le dernier jour d'école avant les vacances de Noël.

Les parcs naturels, en tant que partenaires éducatifs dans la région, continuent à faire leurs preuves et ils offrent un grand potentiel pour un apprentissage durable avec les enfants et les adultes par l'expérience directe et l'expérimentation.

Grenzenloses Wandervergnügen in der Region

Les plaisirs de la randonnée sans limites dans la région

Der NaturWanderPark delux feiert 10-jähriges Jubiläum

DE • Besondere Wanderlebnisse mit grenzüberschreitendem Charakter – dies ist der Grundgedanke des NaturWanderPark delux entlang von Our und Sauer. 24 abwechslungsreiche Rundwanderwege in Premiumqualität auf mehr als 400 Kilometer Wegstrecke führen durch die Naturparke Nord- und Südeifel, Naturpark Our und Natur- & Geopark Mëllerdall. Die Regionen überzeugen mit einem wertvollen und schützenswerten Natur- und Kulturerbe.

Der Ursprung dieses außergewöhnlichen Wanderangebots liegt im Projekt „Nat'OUR schützen, T'Ourismus unterstützen" (2003-2007) der beiden Naturparke Südeifel und Our. Mit Hilfe von Landes- und INTERREG-Geldern wurden Maßnahmen zur naturnahen Entwicklung des Lebensraums des Ourtals und der Eifel umgesetzt. Im Rahmen des Projekts wurde überlegt, wie man die Schönheit und Vielfalt des Ourtals und die Erfolge von realisierten Renaturierungsmaßnahmen durch Besucherlenkung grenzübergreifend touristisch in Wert setzen kann.

Le NaturWanderPark delux fête ses 10 ans

FR • Des randonnées transfrontalières uniques – voici l'idée de base du NaturWanderPark delux le long de l'Our et de la Sûre. 24 circuits de randonnée variés de qualité premium sur plus de 400 kilomètres traversent les parcs naturels Nordeifel et Südeifel, le Parc naturel de l'Our et le Natur- & Geopark Mëllerdall. Ces régions se distinguent par un patrimoine naturel et culturel précieux qu'il s'agit de protéger.

L'origine de cette offre exceptionnelle de randonnées remonte au projet « Nat'OUR schützen, T'Ourismus unterstützen » (2003-2007) des deux parcs naturels Südeifel et Our. Avec l'aide de fonds ministériels et INTERREG, des mesures ont été mises en œuvre afin de développer l'habitat de la vallée de l'Our et de l'Eifel dans le respect de la nature. Dans le cadre du projet, on a réfléchi à la manière de valoriser la beauté et la diversité de la vallée de l'Our ainsi que les mesures de renaturation réalisées avec succès pour un tourisme transfrontalier à travers un système de guidage des visiteurs.

Entdecken Sie alle Programmhighlights zum 10. Geburtstag des NaturWanderPark delux sowie die Wanderrouten.
Découvrez tous les moments forts du programme relatifs au 10e anniversaire du NaturWanderPark delux ainsi que les itinéraires de randonnée.

27 Hotspots
3 Naturparken
1 Broschür

naturpark.lu
Öewersauer · Our · Mëllerdall

LU
Entdeckt se elo online oder kommt ären Exemplaire op är Gemeng sichen.

FR
Découvrez la brochure en ligne ou venez la chercher à l'accueil de votre mairie.

EN
Discover the brochure online now or pick it up at your municipality.

Kierfchen.lu

Eine Plattform rund um die Streuobstwiesen

Une plateforme sur les prés-vergers

DE • Wer durch die Region Mëllerdall fährt, kommt nicht an ihnen vorbei: die Streuobstwiesen (lux.: Bongerten). Heutzutage bleibt das Streuobst oft ungenutzt liegen, obwohl es wertvolles, ungespritztes und lokal produziertes Obst ist. Um das Obst wieder vermehrt zu nutzen und so der Lebensmittelverschwendung entgegenzuwirken, wurde im Rahmen des Projekts „Natura 2000 verbindet" die Online-Plattform kierfchen.lu entwickelt.

Streuobstwiesenbesitzer, Konsumenten, lokale Produzenten, Restaurants und Imker können miteinander in Kontakt treten. Sowohl Angebote als auch die Nachfrage nach Streuobst, Aktivitäten, Erntemaschinen und vielem mehr, sind kostenlos auf einer interaktiven Karte einsehbar.

Streuobst anbieten kann jeder, der eine Streuobstwiese in der Region Mëllerdall besitzt oder bewirtschaftet. Konsumenten und Produzenten aus ganz Luxemburg können nach Mëllerdaller Obst suchen und es zu schmackhaften Speisen und Getränken verarbeiten.

Die vermehrte Nutzung des Streuobstes bringt zahlreiche Vorteile mit sich; die Versorgung mit gesundem Obst, die Reduzierung langer Transportwege und den Erhalt von Streuobstwiesen.

FR • Vous ne pouvez pas les manquer en passant par la région Mullerthal: les prés-vergers (lux.: Bongerten). Souvent, ces fruits restent inutilisés, bien qu'ils soient de première qualité, non traités et issus d'une production locale. Pour les utiliser davantage, mais aussi pour contrer le gaspillage alimentaire, la plateforme en ligne « kierfchen.lu » a été créée dans le cadre du projet « Natura 2000 verbindet ».

Les propriétaires de prés-vergers, les consommateurs, les producteurs locaux, les restaurants et les apiculteurs peuvent y entrer en contact les uns avec les autres. Des offres et des demandes concernant les fruits, des activités, du matériel de récolte et bien d'autres choses encore sont accessibles gratuitement sur une carte interactive.

Toute personne qui possède ou exploite un pré-verger dans la région Mullerthal peut offrir des fruits du verger. Les consommateurs et les producteurs de tout le Luxembourg peuvent rechercher des fruits du Mullerthal et les transformer en boissons et en produits savoureux.

L'utilisation accrue de ces fruits présente de nombreux avantages : l'alimentation avec des fruits sains, la réduction de longs transports et la préservation des prés-vergers.

Naturpark Mëllerdall Geopark

unesco Global Geopark

KIERFCHEN

Kierfchen.lu – die neue Bongerten-Plattform

- Für Streuobstwiesenbesitzer, Konsumenten, lokale Produzenten, Restaurants und Imker
- Umfasst Angebote und Nachfragen rundum Streuobst, Aktivitäten, Erntemaschinen und vielem mehr
- Interaktive Karte der Region Mëllerdall mit Anzeigen von Bietenden und Suchenden

Kierfchen.lu – la nouvelle plateforme des vergers (en allemand)

- Pour les propriétaires de prés-vergers, les consommateurs, les producteurs locaux, les restaurants et les apiculteurs
- Comprend les offres et les demandes de fruits, d'activités, de machines de récolte et bien plus encore
- Carte interactive de la région du Müllerthal avec des annonces d'offreurs et de demandeurs

NATURA 2000
COPIL Mëllerdall

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable

Website

Info

www.geopark-mellerdall.lu

naturparkmellerdall | naturpark.lu | Naturparke Luxemburg

Regionalität im Éislek erleben und genießen

Vivre et apprécier la régionalité dans l'Éislek

DE • Das Bewusstsein für Regionalität bzw. nachhaltige Entwicklung bei der Bevölkerung, Unternehmen, Vereinen und Gästen im Éislek stärken – dieses Ziel hat sich das Projekt „Valeurs des Parcs" der Naturparke Öewersauer und Our (in Zusammenarbeit mit LEADER Éislek und dem ORT Éislek) gesetzt. Attraktive Angebote und Aktionen sollen den abstrakten Begriff der nachhaltigen Regionalentwicklung erlebbar machen.

Zu den Projektaktionen gehören spezifische Tools, die die Naturparkwerte nach Außen vermitteln. Unter dem Slogan „Looss der d'Éislek gutt schmaachen" wurde eine Souvenirlinie entwickelt, die den kulinarischen Genuss und das Wandererlebnis miteinander verbindet. Ab sofort sind eine Picknickbox, ein Etui mit Besteck und Rezeptkarten im Shop des Naturpark Öewersauer erhältlich.

Um dem Bedürfnis nach Regionalität und umweltbewusstem Handeln auf lokalen Festen nachzukommen, wurde ein Angebot an Snack-Alternativen mit spezifischen Kriterien zu den gängigen Grillgerichten für Vereine ausgearbeitet. Später sollen diese Alternativen bei ausgewählten Produzenten zum Verkauf stehen.

Ein drittes Vorhaben verfolgte die Entwicklung von Geschenkkörben aus alten Werbeplanen und Restholz, welche auch ohne Folie auskommen und mehrere Wiederverwendungszwecke erfüllen können. Diese sind im Shop des Naturpark Öewersauer in Esch-Sauer verfügbar.

Zudem wurde die Mobilisierung von Partnern zur Umsetzung der Naturparkziele in ihren Betriebsabläufen/Aktivitäten angestrebt. Während der Laufzeit des Projekts wurde mit den Pilotprojektpartnern Bistro

FR • Renforcer la prise de conscience en matière de régionalité ou de développement durable auprès de la population, des entreprises, des associations et des hôtes de l'Éislek – tel est l'objectif que s'est fixé le projet « Valeurs des Parcs » des Parcs naturels de la Haute-Sûre et de l'Our (en collaboration avec LEADER Éislek et l'ORT Éislek). Des offres et des actions intéressantes doivent permettre d'appréhender de façon concrète la notion abstraite qu'est le développement régional durable.

Parmi les actions du projet, on trouve des outils spécifiques qui permettent de promouvoir les valeurs des parcs naturels. Avec le slogan « Looss der d'Éislek gutt schmaachen », une

Überreichung der Partner-Plakette an Caroline Martin vom Dreamland Creative Space.
Remise de la plaquette de partenaire à Caroline Martin du Dreamland Creative Space.

Sënnesräich, Robbesscheier und Cornelyshaff auf diese Ziele hingearbeitet. Basierend auf den Erfahrungen, die bei dieser Zusammenarbeit erschlossen werden konnten, wurde das Partnerschaftsprogramm „Mir sinn uewen mam Naturpark" ausgearbeitet.

Mir sinn uewen mam Naturpark

Sie streben dieselben Werte an wie die Naturparke? Sie leben und geben diese Werte weiter oder Sie wollen dies in Zukunft tun?
Dann werden Sie Partner!

Mir sinn uewen mam Naturpark

Vous aspirez aux mêmes valeurs que les parcs naturels ? Vous vivez et transmettez ces valeurs ou vous souhaitez le faire à l'avenir ?
Alors, devenez partenaire !

ligne de souvenirs a été développée pour associer les plaisirs de la table à l'expérience de la randonnée. Une boîte à pique-nique, un étui à couverts et des fiches de recettes sont disponibles dès à présent dans la boutique du Parc naturel de la Haute-Sûre.

Afin de répondre au besoin de régionalité et de pratiques respectueuses de l'environnement lors des fêtes locales, une offre de snacks avec des critères spécifiques comme choix supplémentaire aux grillades courantes a été élaborée pour les associations. Par la suite, ces variantes seront proposées à la vente auprès de producteurs sélectionnés.

Un troisième projet a visé à développer des paniers-cadeaux fabriqués à partir d'anciennes bâches publicitaires et de résidus de bois. Ceux-ci se passent de film plastique, sont réutilisables et ils sont disponibles dans la boutique du Parc naturel de la Haute-Sûre à Esch-sur-Sûre.

En outre, on a cherché à mobiliser des partenaires afin qu'ils mettent en œuvre les objectifs des parcs naturels dans leurs processus/activités d'exploitation. Pendant la durée du projet, les partenaires pilotes Bistro Sënnesräich, Robbesscheier et Cornelyshaff ont travaillé à la réalisation de ces objectifs. Le programme de partenariat « Mir sinn uewen mam Naturpark » a été conçu sur la base des expériences acquises dans le cadre de cette coopération.

ÉISLEK
Mir sinn uewen
LEADER
LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural

Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raumes: Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.

Faktencheck: Wärmepumpen in Bestandsgebäuden

Vérification des faits : les pompes à chaleur dans des bâtiments existants

DE • Der Wärmebedarf von Gebäuden macht einen erheblichen Teil der in Luxemburg verbrauchten Energie aus. Aus diesem Grund ist es wichtig, hier Energie einzusparen und erneuerbare Energie effizient zu nutzen. Mehrere Heizsysteme sind für das Erreichen dieses Ziels geeignet. Eines davon ist die viel diskutierte Wärmepumpe. Es gibt mehrere Arten von Wärmepumpen. Geläufig sind Wärmepumpen, die Wärme aus der Raum- oder Umgebungsluft entziehen und solche, die die benötigte Wärme aus dem Erdreich entnehmen.

Im Neubau machen Wärmepumpen den Großteil aller verwendeten Heiztechniken aus. Nicht ohne Grund, immerhin sind Wärmepumpen äußerst effizient und bieten eine gute Alternative zu fossilen Energieträgern. Da sowohl Sonnen- als auch Windenergie in nahezu unbegrenztem Maße zur Verfügung stehen, ist die Wärmepumpe – in Verbindung mit grünem Strom – die nachhaltigste, sowie über die gesamte Lebensdauer betrachtet, häufig auch die kostengünstigste Technologie unter den Wärmerzeugern.

Beim Einbau von Wärmepumpen in bestehenden Häusern sind viele – von Eigentümern über Fachbetriebe – skeptisch. Auf den ersten Blick stellt sich die Frage, passen klassische Heizkörper, die mit hohen Temperaturen arbeiten, und Wärmepumpen, die mit vergleichsweise niedrigen Vorlauftemperaturen effizient funktionieren, zusammen? Eine Studie des Fraunhofer-Instituts hat die Nutzung von Wärmepumpen im Bestand intensiv untersucht; sie kommt zu dem Schluss, dass Wärmepumpen durchaus effizient

FR • Les besoins en chaleur des bâtiments représentent une part importante de l'énergie consommée au Luxembourg. C'est pourquoi il est important de réaliser des économies d'énergie dans ce domaine et d'utiliser efficacement les énergies renouvelables. Plusieurs systèmes de chauffage permettent d'atteindre ces objectifs. L'un d'entre eux est la pompe à chaleur, qui fait l'actualité en ce moment. Il existe plusieurs types de pompes à chaleur. Généralement, on trouve des pompes à chaleur qui prélèvent la chaleur dans l'air extérieur ou ambiant et d'autres qui puisent l'énergie nécessaire dans le sol.

und damit kostengünstig in Bestandsgebäuden funktionieren können. Faktoren, die einen effizienten Betrieb von Wärmepumpen beeinflussen, sind:

- Das Gebäude und seine Wärmeverluste. Genauer gesagt, hat die Gebäudehülle einen großen Einfluss: gut gedämmte, sanierte Häuser sind einfacher zu heizen als schlecht isolierte.
- Das Wärmeübergabesystem. Wie wird die erzeugte Wärme in die Räume abgegeben? Niedrige Heizkreistemperaturen benötigen eine andere Lösung als hohe. Dies bedeutet nicht automatisch, dass Flächensysteme wie Boden- oder Wandheizungen

Les pompes à chaleur représentent la majorité des modes de chauffage utilisés dans les constructions neuves. Et cela à juste titre : après tout, les pompes à chaleur sont extrêmement efficaces et offrent une bonne solution de remplacement aux énergies fossiles. La disponibilité des énergies solaire et éolienne étant quasi illimitée, la pompe à chaleur – associée à l'électricité « verte » – est la technologie la plus durable parmi les générateurs de chaleur, et c'est bien souvent la technologie la plus rentable, si on considère sa durée de vie totale.

Les propriétaires mais aussi les entreprises spécialisées – nombreux sont ceux qui doutent lors de l'installation de pompes à chaleur dans des maisons existantes. À première vue, on peut se demander si les radiateurs classiques, qui fonctionnent à des températures élevées, sont compatibles avec des pompes à chaleur, qui fonctionnent efficacement avec des températures de départ relativement basses. Une étude de l'Institut Fraunhofer a analysé de près l'utilisation des pompes à chaleur dans les bâtiments existants ; elle conclut que les pompes à chaleur peuvent fonctionner tout à fait efficacement et donc à moindre coût dans des bâtiments existants. Les facteurs qui influent sur le fonctionnement efficace des pompes à chaleur sont :

- Le bâtiment et ses déperditions de chaleur. Plus précisément, l'enveloppe du bâtiment a un impact considérable : les maisons rénovées et bien isolées sont plus faciles à chauffer que les maisons mal isolées.
- Le système de transfert de chaleur. Comment la chaleur produite est-elle diffusée dans les pièces ? Des températures du circuit de chauffage basses requièrent d'autres solutions que des températures élevées. Ceci ne signifie pas forcément que des systèmes de chauffage de surface (chauffage au sol ou mural) sont nécessaires. Il existe désormais des radiateurs qui ne prennent pas plus de place que les radiateurs classiques et qui sont conçus pour des températures de circuit de chauffage basses (p. ex. les radiateurs basse température).

Le fait est que : les pompes à chaleur peuvent souvent être intégrées de manière efficace dans les bâtiments existants.
Il est important de disposer d'un conseil technique de qualité, car tout dépend des circonstances et besoins individuels.

sein müssen. Es gibt mittlerweile auch Heizkörper, die keinen größeren Platzbedarf haben als klassische und für niedrige Heizkreistemperaturen ausgelegt sind (z. B. Niedertemperaturheizkörper).

Fakt ist: Wärmepumpen können häufig auch in Bestandsgebäuden gut und effizient integriert werden. Wichtig ist eine gute, fachliche Beratung, denn es kommt jeweils auf die individuellen Gegebenheiten an.

Bei Ihnen steht momentan der Einbau einer neuen Heizung an und Sie sind unsicher, welche Technik es sein soll? Dann haben Sie mehrere Möglichkeiten:

- ☑ Ein Onlinecheck des Heizsystems, z. B. unter https://www.co2online.de/service/energiesparchecks/waermepumpencheck/
- ☑ Die Gratis-Energieberatung durch die Klima-Agence. Sie erhalten einen allgemeinen Einblick, z. B.: betreffend Energiesparmaßnahmen, Heiztechniken, Förderprogramme … T.: 8002 1109 www.klima-agence.lu
- ☑ Eine Energieberatung durch einen Fachmann. Hierzu gibt es eine Liste an Unternehmen, die von der Klima-Agence geprüft sind und für deren Beratung Sie eine finanzielle Hilfe vom Staat bekommen können. www.klima-agence.lu
- ☑ Nach einer Energieberatung suchen Sie einen Fachmann für Heiztechniken und lassen Sie sich vor dem Einbau eingehend beraten. Stellen Sie Fragen und holen Sie sich ggf. mehr als eine Meinung ein.

Vous êtes sur le point d'installer un nouveau système de chauffage et vous ne savez pas quel mode de chauffage choisir ? Vous avez plusieurs possibilités :

- ☑ Contrôler votre système de chauffage en ligne, p. ex. sur https://www.co2online.de/service/energiesparchecks/waermepumpencheck/
- ☑ Les conseils en énergie gratuits de la Klima-Agence. Vous recevez un aperçu général concernant p. ex. : les mesures d'économie d'énergie, les techniques de chauffage, les programmes de soutien au financement … T. : 8002 1109, www.klima-agence.lu
- ☑ Un conseil en énergie par un spécialiste du secteur. Il existe à cet effet une liste d'entreprises agréées par la Klima-Agence et pour les conseils desquelles il est possible d'obtenir une aide financière de l'État. www.klima-agence.lu
- ☑ Après un conseil en énergie, cherchez un spécialiste des techniques de chauffage et renseignez-vous en détail avant l'installation. Posez des questions et demandez un avis supplémentaire si nécessaire.

KlimaPakt
meng Gemeng engagéiert sech

Der ehemalige Tiergarten in Clervaux

L'ancien parc à gibier à Clervaux

DE • Gegenüber dem Clerfer Bahnhof befindet sich ein weitläufiges Waldstück, das so manchem Spaziergänger als Erholungsgebiet dient. Doch die wenigsten scheinen zu wissen, dass es sich bei diesem an einem Berghang gelegenen Wald um ein ehemaliges Jagdgebiet handelt. Nur, wer waren die Menschen, die dort für lange Zeit auf die Jagd gingen? Und welche Tiere wurden von ihnen in diesem Wald gejagt?

Herrscher über Clerf waren jahrhundertelang die de Lannoys und sie waren es auch, die den Wald gegenüber ihrem Schloss in einen Tiergarten verwandelten, in dem sie Damhirsche und Merinoschafe aussetzten, die sie dann zur Jagd freigaben. Die drei Jagdschneisen, auf die die Tiere getrieben wurden, damit die Jäger dort auf sie warten und sie erlegen konnten, sind sogar heute noch erkennbar.

Der Rundweg, den der Tierpark von Clerf den Spaziergängern bietet, hat eine Länge von ca. drei Kilometern und beinhaltet sechs QR-Stationen und eine Hörstation. Diese erlauben den Besuchern, tiefer in die Geschichte des Parks einzutauchen und dabei so manches Wissenswerte über ihn zu erfahren.

Der Eingang zum Park befindet sich an drei verschiedenen Stellen: Zum einen gelangt man an der Hubertuskapelle in Reuler auf das Gelände, zum anderen kann man an den ehemaligen Reitställen den Wald betreten. Eine weitere Möglichkeit bietet der Einstieg entlang der Loreto-Kapelle.

FR • En face de la gare de Clervaux se trouve une vaste forêt qui sert de zone de détente aux promeneurs. Mais peu de gens semblent être au courant que cette forêt, située à flanc de colline, est une ancienne réserve de chasse. Qui étaient donc les personnes qui y pratiquaient autrefois la chasse ? Et que chassait-on dans cette forêt ?

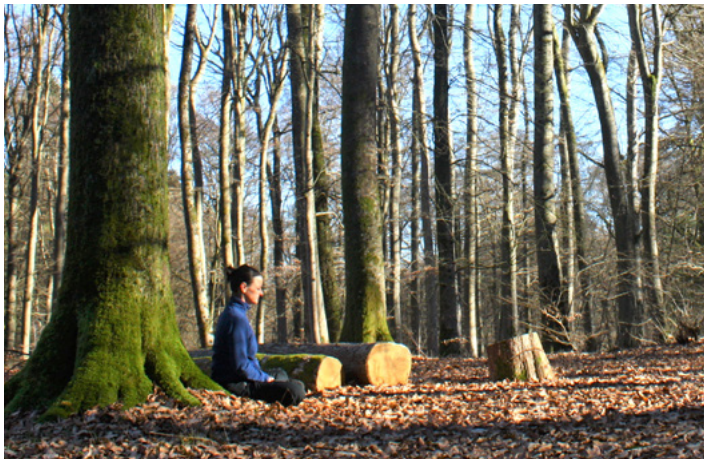
Les de Lannoy ont régné sur Clervaux pendant des siècles. Ce sont eux qui ont transformé la forêt en face de leur château en un parc à gibier, où ils lâchaient des daims et des moutons mérinos qu'ils laissaient ensuite chasser. Les trois couloirs de chasse sur lesquels les animaux étaient conduits et où les chasseurs les attendaient pour les abattre sont même encore visibles aujourd'hui.

Le circuit du parc de Clervaux a une longueur d'environ trois kilomètres, il comprend six stations avec des bornes QR et une station audio. Celles-ci permettent aux visiteurs de s'immerger plus profondément dans l'histoire du parc et par la même occasion, d'apprendre de nombreuses informations à son sujet.

Trois endroits différents vous permettent d'accéder au parc : D'un côté, on accède au site à la chapelle de Saint-Hubert à Reuler, d'autre part, on peut entrer dans la forêt près des anciennes écuries. Une autre entrée se trouve le long de la chapelle de Lorette.

Achtsamkeit: mental gesund durch die Naturparke

La pleine conscience : la santé mentale dans les parcs naturels



DE • Menschen sind gestresst, durch Termine, Pflichten und Erwartungen im Alltag, ungesunde Essgewohnheiten, ständige Erreichbarkeit, digitale Dimensionen. Die heutige Zeit ist sehr schnelllebig und das kann aufs Gemüt drücken. Je mehr man sich gehetzt fühlt durch die Umgebung und Aufgaben, desto mehr erhöht sich unser Blutdruck, der Cortisolgehalt im Blut steigt. Unser Nervensystem verfällt in einen permanenten Kampf- und Fluchtmodus, um der Dauerbelastung standzuhalten, und unser Immunsystem leidet schlussendlich daran.

Natur hingegen entspannt, unzählige Studien in Psychologie und Umwelt zeigen auf, wie schon kurze aufmerksame Momente in der Natur unserer Psyche guttun. Wir Menschen sind keine Maschinen, wir sind Naturwesen, pure Energie, zusammengesetzt und beeinflusst durch die Elemente und deswegen fühlen wir uns auch sehr wohl in der Natur.

Sich üben in Achtsamkeit in und mit der Natur fällt nicht schwer. Bei einer Gehmeditation oder durch Atemübungen in einem natürlichen Umfeld geben wir uns Zeit, unseren Körper bewusst zu spüren, unseren Atem und Schritte zu bemerken, unsere Emotionen wahrzunehmen, wir ermöglichen ein Sein im Hier und Jetzt. Unser Körper und Geist finden wieder Zugang zu mehr Gleichgewicht, zu mehr Stärke und Kraft durch Selbstkenntnis. Natur ist Medizin, und sie ist auch noch umsonst.

Die Naturparke bieten den idealen natürlichen Lernraum für mehr Praxis in Ruhe und Achtsamkeit. Bewohner wie Besucher genießen die Erholung vor der Haustür. Alle Wanderwege eignen sich

FR • Les gens sont stressés : par les délais, par leurs obligations et les attentes de la vie quotidienne, les mauvaises habitudes alimentaires, une disponibilité permanente, le stress numérique. De nos jours, tout évolue rapidement et cela peut jouer sur le moral. Plus on se sent pressé par notre entourage et par les tâches à accomplir, plus notre tension artérielle augmente et plus le taux de cortisol dans le sang augmente. Notre système nerveux passe en mode « combat-fuite » permanent pour faire face à ces sollicitations incessantes, et cela finit par affecter notre système immunitaire.

En revanche, la nature détend. D'innombrables études menées dans les domaines de la psychologie et de l'environnement montrent à quel point même de brefs moments d'attention dans la nature influencent positivement notre état psychique. Nous ne sommes pas des machines, nous sommes des êtres de la nature, de l'énergie pure, composés et influencés par des éléments, et c'est pourquoi nous nous sentons aussi bien dans la nature.

zur Erholung. Drei Wege bieten sich besonders an, weil sie durch themenspezifische Stationen Impulse zu mehr Achtsamkeit und Naturerleben geben.

Im Natur- & Geopark Mëllerdall

Der ‚Well-being Trail' (N1) in Nommern (4,35 km).
Ein schöner Weg durch Wald und Feld, an der spannenden Hexelee und der für die Region typischen Gesteinsformationen entlang. Startpunkt: Parkplatz beim Camping Nommerlayen.

Im Naturpark Our

Der Klangwanderweg in Hoscheid (6 km).
Ein landschaftlich reizvoller und spannender Weg zum Hinhören und Genießen. Startpunkt: Kirche in Hoscheid.

Im Naturpark Öewersauer

Der Waassersënneswee (5,6 km hin und zurück).
Ein kurzer Besinnungsweg entlang des Baches und sehr impulsreichen Orten zum Ausruhen und Erleben. Startpunkt: Parkplatz auf dem C.R. 314 zwischen Lultzhausen und Eschdorf.

Il n'est pas difficile de pratiquer la pleine conscience dans et avec la nature. Lors d'une marche méditative ou par des exercices de respiration dans un environnement naturel, nous prenons le temps de ressentir consciemment notre corps, de remarquer notre respiration et nos pas, de percevoir nos émotions, nous nous permettons d'être présents ici et maintenant. Notre corps et notre esprit accèdent de nouveau à plus d'équilibre, d'énergie et de force grâce à la connaissance de soi. La nature guérit, et en plus, elle est gratuite.

Les parcs naturels offrent un espace d'apprentissage naturel idéal pour pratiquer davantage le calme et la pleine conscience. Les habitants comme les visiteurs profitent de cette détente à leur porte. Tous les chemins de randonnée se prêtent à la détente. Trois sentiers s'y prêtent particulièrement bien, car ils encouragent la pleine conscience et l'expérience de la nature sur des stations thématiques.

Au Natur- & Geopark Mëllerdall

Le « Well-being Trail » (N1) à Nommern (4,35 km).
Un beau sentier à travers la forêt et les champs, le long de la passionnante Hexelee et des formations rocheuses typiques de la région. Point de départ : le parking près du camping Nommerlayen.

Au Parc naturel de l'Our

Le sentier sonore à Hoscheid (6 km).
Un parcours pittoresque et passionnant pour écouter et apprécier. Point de départ : l'Église de Hoscheid.

Au Parc naturel de la Haute-Sûre

Le Waassersënneswee (5,6 km aller-retour).
Un court chemin de méditation le long du ruisseau et d'endroits qui invitent à la détente et à la découverte. Point de départ : le parking sur le C.R. 314 entre Lultzhausen et Eschdorf.

Internationaler LEADER-Austausch in den Regionen Éislek und Atert-Wark

Échange international LEADER dans les régions Éislek et Atert-Wark

Der Empfang mit Minister Claude Haagen auf der Burg Bourscheid.

La réception avec le ministre Claude Haagen au château de Bourscheid.

DE • Die Pflege guter Beziehungen und eines starken Netzwerks war schon immer ein zentraler Bestandteil von LEADER. Aus diesem Grund organisierte das Ministerium für Landwirtschaft, Weinbau und ländliche Entwicklung eine Austauschexkursion, an der Partner der deutschen und österreichischen LEADER-Regionen teilgenommen haben. Vom 5. bis 7. Oktober 2022 fand der Austausch mit rund 60 Teilnehmern statt. Ziel war es, zwei der fünf LEADER-Regionen in Luxemburg, Éislek und Atert-Wark (Wëlle Westen), und einige ihrer Highlight-Projekte zu zeigen.

Am Tag der Ankunft der Gäste gab es einen Empfang auf der Burg Bourscheid. Herr Minister Claude Haagen war ebenfalls anwesend und begrüßte die deutschen und österreichischen Partner, wobei er hervorhob, wie wichtig es ist, diese Beziehungen nicht nur auf nationaler Ebene, sondern vor allem im europäischen Kontext zu verstärken.

An den beiden darauffolgenden Tagen besuchte die Gruppe verschiedene Projekte und erhielt Eindrücke zu erfolgreich abgeschlossenen sowie aktuellen Projekten, zunächst aus der Region Éislek und abschließend in der Region Atert-Wark.

LEADER Luxemburg freut sich auf den nächsten LU-DE-AT-Austausch und bedankt sich bei allen Partnern, die dazu beigetragen haben, dass diese Exkursion ein Erfolg wurde und den internationalen Gästen so viel Begeisterung bereitete wie erhofft.

FR • L'entretien de bonnes relations et d'un réseau solide a toujours été une composante essentielle de LEADER. Voilà pourquoi le ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural a organisé une rencontre d'échange à laquelle ont participé des partenaires des régions LEADER allemandes et autrichiennes. L'échange a eu lieu du 5 au 7 octobre 2022 et il a réuni une soixantaine de participants. L'objectif était de présenter deux des cinq régions LEADER du Luxembourg, Éislek et Atert-Wark (Wëlle Westen), et certains de leurs projets phares.

Une réception a été organisée au château de Bourscheid le jour de l'arrivée des invités. Monsieur le ministre Claude Haagen était également présent et a souhaité la bienvenue aux partenaires allemands et autrichiens. Il a souligné l'importance de renforcer ces relations non seulement au niveau national, mais surtout dans le contexte européen.

Les deux jours suivants, le groupe s'est rendu sur différents sites et il a recueilli des impressions sur des projets achevés avec succès ainsi que sur des projets en cours, d'abord dans la région Éislek et ensuite dans la région Atert-Wark.

LEADER Luxembourg attend avec joie le prochain échange LU-DE-AT et remercie tous les partenaires qui ont fait de cette excursion une réussite et qui ont contribué à ce qu'elle génère l'enthousiasme, attendu, des invités internationaux.

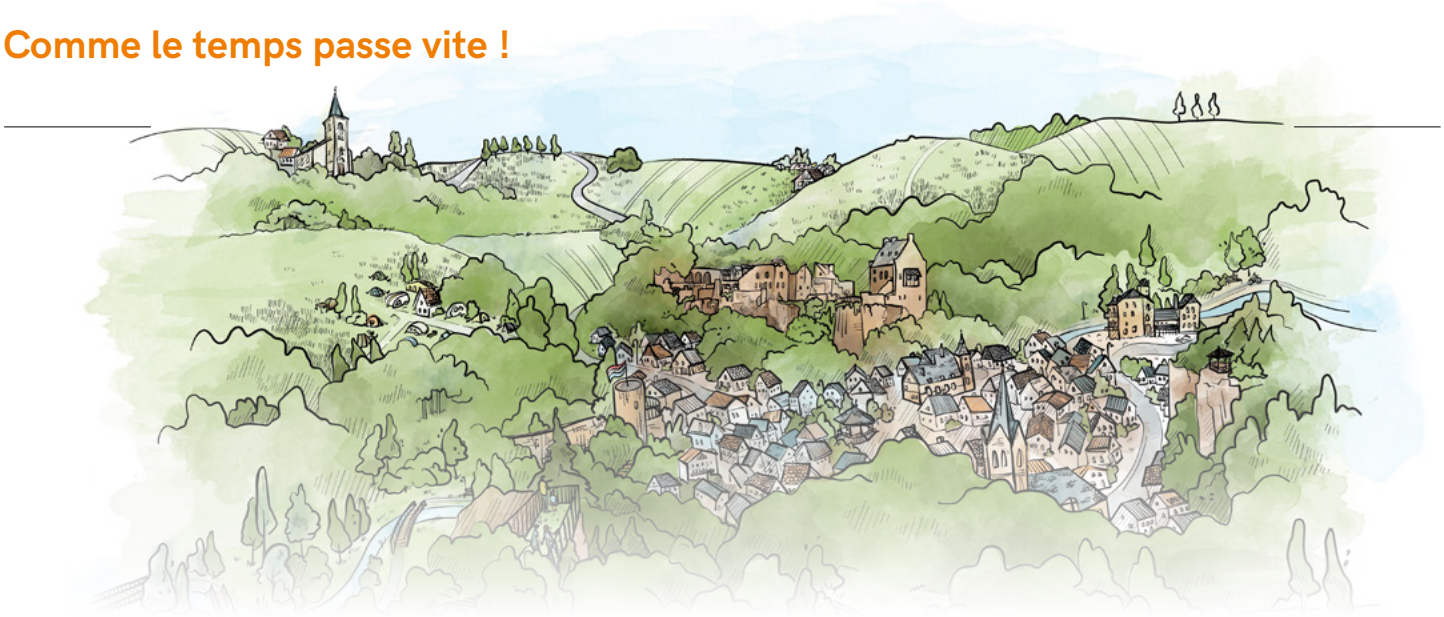
ÉISLEK
Mir sinn uewen

LEADER
WËLLE WESTEN

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural

Kinder, wie die Zeit vergeht!

Comme le temps passe vite !



DE • 2023 ist ein wichtiges Jahr für die LEADER-Region Mëllerdall. 2023 wird der Start der neuen LEADER-Förderperiode (2023-2029) eingeläutet. Eine Förderperiode ist der Zeitraum, in dem Interessierte Projekte im Zeichen der ländlichen Entwicklung einreichen und mithilfe von Fördergeldern umsetzen können.

2023 ist aber noch aus einem anderen Grund ein besonderes Jahr. Die LEADER-Region Mëllerdall feiert einen runden Geburtstag. Im Juni 2003 wurde im Spiegelsaal des Lycée Classique Echternach der Grundstein für eine Erfolgsgeschichte, die bis heute andauert, gelegt. 13 Gemeinden und 18 Vereine hatten sich damals zusammengetan, um innovative Ideen für die Entwicklung der Region zu fördern. Seitdem hat sich einiges getan. Viele Angebote und Initiativen, die mittlerweile ein fester Bestandteil der Region Mëllerdall sind, sind aus LEADER-Projekten heraus entstanden. Wusstet ihr zum Beispiel, dass der Mullerthal Trail aus einem LEADER-Projekt entstanden ist? Oder die Entstehungsgeschichte des Natur- & Geopark Mëllerdall eng mit der LEADER-Initiative verbunden ist?

Lange Rede, kurzer Sinn: Wir haben Grund zu Feiern und verlosen einen Geschenkkorb. Dafür müsst ihr folgende Frage beantworten:

Welches Jubiläum feiert die LEADER-Region Mëllerdall?

Antworten bis zum 1. Juli an:
leader@echternach.lu

FR • 2023 est une année importante pour la région LEADER Mëllerdall. 2023 marquera le début de la nouvelle période de financement LEADER (2023-2029). Pendant cette période, les personnes intéressées peuvent introduire des projets relatifs au développement rural qui pourront être réalisés à l'aide de subventions.

Mais 2023 est aussi une année importante à un autre titre : La région LEADER Mëllerdall fête un anniversaire marquant. C'est en juin 2003, dans la Salle des Glaces du Lycée Classique d'Echternach, qu'a été posée la première pierre d'une histoire à succès qui se poursuit encore aujourd'hui. 13 communes et 18 associations s'étaient alors réunies afin de promouvoir des idées innovantes pour le développement de la région. Depuis, bien des progrès ont été accomplis. De nombreuses offres et initiatives, qui font désormais partie intégrante de la région Mullerthal, sont nées de projets LEADER. Saviez-vous par exemple que le Mullerthal Trail est né d'un projet LEADER ? Ou que l'histoire de la création du Natur- & Geopark Mëllerdall est étroitement liée à l'initiative LEADER ?

Bref, nous avons un événement à célébrer et nous mettons en jeu un panier cadeau. Pour le tirage au sort, répondez à la question suivante :

Quel anniversaire la région LEADER Mëllerdall célèbre-t-elle ?

Envoyez votre réponse à leader@echternach.lu jusqu'au 1er juillet.

LEADER REGIOUN MËLLERDALL

www.mu.leader.lu

Et war eppes lass!

Ça bouge dans les Parcs !

LB • Ufanks Oktober huet déi järlech Konferenz vun der EUROPARC Federation zu Argelès-sur-Mer a Frankräich stattfonnt. Dëse Rendez-vous war eng gutt Geleeënheet fir en Austausch mat aneren europäeschen Naturparken.

FR • La conférence annuelle de la Fédération EUROPARC s'est tenue début octobre en France, à Argelès-sur-Mer. Ce rendez-vous fut une excellente occasion d'échanger avec d'autres parcs naturels d'Europe.

LB • Fir dem Fachkräftemangel am Beräich vun der Uebstbamfleeg entgéintzewierken, gouf déi éischt Lëtzebuerger „Baumwartausbildung" am Natur- & Geopark Mëllerdall lancéiert. Zesumme mat Formateure vun aneren Organisatiounen (LTA, SIAS, ANF, natur&ëmwelt) gi verschidde Modullë ronderëm d'Thema Bongerten ugebueden.

FR • Afin de contrer le manque de personnel qualifié dans le domaine de l'entretien des arbres fruitiers, le Natur- & Geopark Mëllerdall a lancé la première formation d'arboriste au Luxembourg. Plusieurs modules en rapport avec les prés-vergers sont proposés avec des formateurs d'autres organisations (LTA, SIAS, ANF, natur&ëmwelt).

LB • Wärend der Formatioun, zesumme mam CNFPC an der Gemeng Pëtschent, kruten d'Participanten en Abléck an déi verschidden Aarte vun Insektennisthilfen, ier et du geheescht huet, selwer eng Hand mat upaken: Opbau a Fëlle vun enger Nisthilfe fir Wëll Beien, Uleeë vun enger Benjesheck (Doutholzheck), Bau vun engem Sandarium.

FR • Durant cette formation, en collaboration avec le CNFPC et la commune de Putscheid, les participants ont acquis un aperçu des différents types de nichoirs à insectes avant de mettre eux-mêmes la main à la pâte : fabrication et remplissage d'un nichoir pour abeilles sauvages, réalisation d'une haie sèche, construction d'un sandarium.

LB • Eng Delegatioun vum Naturpark Our war op Besuch am Stärepark Rhön an Däitschland. Spannend Virträg an Ausflich hunn d'Visiteuren erwaart. De Stärepark Rhön ass den internationale Stärepark 2022 a gläichzäiteg UNESCO-Biosphärereservat.

FR • Une délégation du Parc naturel de l'Our a visité le Sternenpark Rhön en Allemagne. Les visiteurs ont participé à des exposés intéressants et à des excursions. Le Sternenpark Rhön est la réserve internationale de ciel étoilé 2022 mais aussi une réserve de biosphère UNESCO.

LB • Am Januar war den Här Claude Turmes, Minister fir Landesplanung, op Besuch beim Naturpark Our. Um Programm stoungen d'Presentatioun vun aktuelle Projeten esou wéi eng Visitt bei der BEO zu Kaalber.

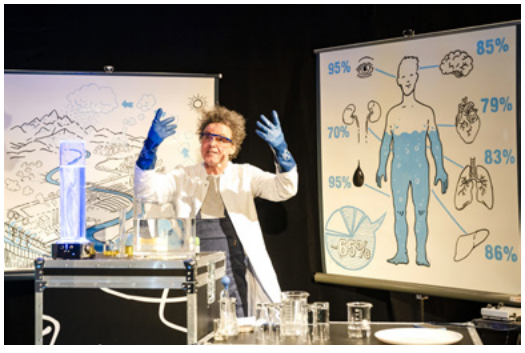
FR • En janvier, Monsieur Claude Turmes, ministre de l'Aménagement du territoire, a visité le Parc naturel de l'Our. Le programme de la visite comprenait la présentation de projets en cours et une visite de la BEO à Kalborn.

LB • Den 3. Februar ass um Ofschlossfest vum Projet H2Only am Prabbeli op iwwer 30 Statiounen um Wee vun Esch-Sauer bis an d'Kulturhaaptstad Esch2022 zréckgekuckt ginn: Wasserdegustatiounen an Textilworkshops stoungen e. a. um Programm.

FR • Le 3 février, lors de la fête de clôture du projet H2Only au Prabbeli, un regard rétrospectif a été porté sur plus de 30 étapes faites entre Esch-sur-Sûre et la Capitale de la culture Esch2022 : des dégustations d'eau et des ateliers textiles figuraient notamment au programme.

LB • Pünktlech fir den Ufank vum Fréijoer sinn am Natur- & Geopark Mëllerdall Kotbrieder ënnert de bekannte Schmuewelnäschter installéiert ginn, fir onnéidege Knascht ze vermeiden. E grousse Merci un all déi Leit, déi bei dëser Aktioun matmaachen.

FR • Pour le début du printemps, des planches à fientes ont été installées dans le Natur- & Geopark Mëllerdall sous les nids d'hirondelles recensés afin d'éviter les salissures inutiles. Un grand merci à tous ceux qui participent à cette action.



LB • Den exzentresche Professer Aqua-Wass huet seng Roulotte géint e méi mobille Labo getosch a geet domadder an den nächste Méint op d'Rees, fir Grouss a Kleng d'Wichtegkeet vum propperen (Drénk-)Waasser méi no ze bréngen.

FR • Le professeur excentrique Aqua-Wass a troqué sa roulotte contre un laboratoire ambulant avec lequel il va partir en voyage au cours des mois prochains pour familiariser petits et grands avec l'importance de la propreté de l'eau (potable).

LB • Vum 15. bis de 17. Mäerz ass de grenziwwerschreidende Geopark Schelde Delta (BE/NL) den Natur- & Geopark Mëllerdall besiche komm. Zil vun dësem Austausch war et, de Mëllerdall UNESCO Global Geopark besser kennenzeléieren an sech iwwert verschidden Aspekter vun der UNESCO-Kandidatur auszetauschen, well dëse Geopark aktuell och fir eng Opnam an d'Netzwierk vun den UNESCO Global Geoparks kandidéiert. Mir wënschen hinne vill Erfolleg!

FR • Le géoparc transnational Schelde Delta (BE/NL) a visité le Natur- & Geopark Mëllerdall du 15 au 17 mars. L'objectif de cet échange était d'en apprendre plus sur le Géoparc mondial UNESCO Mëllerdall et d'échanger sur les différents aspects d'une candidature à l'UNESCO, car ce géoparc a également déposé sa candidature afin d'intégrer le réseau des Géoparcs mondiaux UNESCO. Nous lui souhaitons beaucoup de succès !

SOLARBOOT

01.05.-01.10.

Geführte naturkundliche Fahrten

Excursions guidées de découverte de la nature

€ Erwachsene/**Adultes**	**10€**
Kinder/**Enfants (4-12** Jahre/**ans)**	**5€**
Kinder/**Enfants (0-3** Jahre/**ans)**	gratis/**gratuits**

BOOK NOW
T. 89 93 31-1

GEWINNSPIEL
JEU CONCOURS

Frage: An welchem Wochentag ist der Ruhetag des Solarboots?
Gewinnen Sie 20 x 1 Ticket indem Sie uns die Antwort an contest@naturpark.lu senden.

Question: Quel est le jour de repos hebdomadaire du bateau solaire ?
Gagnez 20 x 1 ticket en envoyant la réponse à contest@naturpark.lu.

Photos: © Nathalie Leger; Caroline Martin

15, rue de Lultzhausen
L-9650 Esch-sur-Sûre
info@naturpark-sure.lu
Naturpark Öewersauer

WWW.NATURPARK-SURE.LU

NATURPARK ÖEWERSAUER

ÉISLEK
Mir sinn uewen